



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota jauregia
BP 6 - 64480 Uztaritze - Ustaritz
Tel. 05 59 93 25 25 | info@eke.org
www.eke.org

2013

Ekintzen bilduma

Bilan d'activités

2014ko maiatzaren 17ko biltzar nagusia
Assemblée générale du 17 mai 2014

AURKIBIDEA

Euskal kultur erakundeko barne antolaketa2. orrialdea

Euskal kultur erakundeko ekintzak :

1. Kultura politika publikoen laguntzea4. orrialdea

1.1 Ikertu 4. orrialdea

1.2 Aholkuak eman 6. orrialdea

1.3 Partaidetzan eraiki 6. orrialdea

2. Euskal kultur ondarea transmititu eta baloratu..... 10. orrialdea

2.1 Ahozko ondarea sustengatu 10. orrialdea

2.2 Euskal dantza ondarea transmititu 11. orrialdea

2.3 "Hogeita" : euskal kulturaren biziberritzeko ekintzak..... 13. orrialdea

3. Kultura aktoreen sustengatzea.....17. orrialdea

3.1 Elkarteei, artisteei eta herriko etxeetako langileei zuzendu jarraitzeak 17. orrialdea

3.2 Lurraldeetako kultura garapena laguntzea 19. orrialdea

3.3 Sorkuntza eta hedapenari laguntza 28. orrialdea

3.3.1 Sorkuntza sostatu

3.3.2 Hedapena sostatu

4. Baliabide iturri izan..... 45. orrialdea

4.1 Informazio zaintzaren antolaketa 45. orrialdea

4.2 Euskal kulturaren hedapen tresnen ekoizpena eta kudeaketa..... 55. orrialdea

4.3 Sarearen bidezko jakintzen eraikitzea..... 60. orrialdea

« Culture-Kultura » emaitza fondoa 61. orrialdea

Euskal kultur erakundeko barne antolaketa

BILTZAR NAGUSIA :

303 kideek osatzen dute : 157 kultura elkarte eta 146 herri (Euskal kultura sostengatzen duen Sindikataren partaide direnak) eta gainera barne dira ere legezko kideak eta pertsonalitate kalifikatuak.

Administrazio kontseilua

Euskal kultur erakundearen administrazio kontseiluaren osaketa, Mikel Erramouspé-ren lehendaritzapean :

Instituzioen taldea

Estadoaren ordezkariak :

- Lionel Beffre jauna, prefeta / ondotik : Pierre-André Durand jauna
- Patrick Dallennes jauna, suprefeta
- Arnaud Littardi jauna, DRAC-eko zuzendaria

Akitania Eskualdearen ordezkariak :

- Alice Leiciagueçahar anderea
- François Maitia jauna

Pyrénées-Atlantiques departamenduko Kontseilu orokorraren ordezkariak :

- Marie-Christine Aragon anderea
- Guy Mondorge jauna

Eusko Jaurlaritzako ordezkaria

- Clara Montero anderea

Herrien taldea

Euskal kultura sostengatzen duen Herriarteko sindikataren ordezkariak :

- Paco Arizmendi jauna
- Jean-René Etchegaray jauna

Kultur eragileen taldea

- Pierre-Paul Berzaitz jauna
- Ximun Carrère jauna
- Jean-Baptiste Coyos jauna
- Adélaïde Daraspe anderea
- Juhane Dascon jauna
- Danièle Duhalde anderea
- Mikel Erramouspé jauna
- Christiane Giraud anderea
- Roger Goyhénèche jauna
- Filipe Lesgourgues jauna
- Peio Soulé jauna

Gomitatuak

- Bernadette Soulé anderea
- Erramun Baxok jauna (hizkuntza politikan aditua)

Konduetarako komisarioa :

Michel FAGOAGA

BULEGOA :

Lehendakaria :Mikel ERRAMOUSPE

Lehendakariordea :François MAITIA

Diruzaina :Peio SOULE

TALDE PROFESIONALA :

Zuzendaria :Pantxo ETCHEGOIN

Kontularitza / Idazkaritza :Maddalen ERROTABEHERE-DUPUY (% 88-a)

Sail arduradunak :

*** *Kultura politika publikoen aholkularitza saila***

Politika publikoen arduradunak Clémence LABROUCHE

(ama-oporretan 2012ko urria hilabetetik goiti)

Mailys IRIART

(2012-11-05tik geroztik, kontratu mugatuan)

*** *Ikusgarrigintza saila***

Konpainia profesionalen kultura arartekolaritza

eta egitasmo artistiko berrien eragilea: Frank SUAREZ

Kultura arartekolaritza :Maia ETCHANDY

*** *Etnologia & kultura ondare inmateriala saila***

Etnologoa :Terexa LEKUMBERRI

Ahozko ondarearen artxibatze karguduna : Maite DELIART

*** *Argibide eta multimedia saila***

Informazio zaintzaren

eta multimedia egitasmoen arduraduna:Jakes LARRE

Webgunearen animazio eragilea :Frederik BERRUET

1 | Kultura politika publikoen laguntzea

1.1 | Ikertu

Ikertu eta aurreikusi

Ekonomiari, sozialari eta ingurumenari lotua den Akitaniako CESER batzordeko prospektiba sailak gogoeta bat eraman du jaz lurralde dinamiken bilakaeraz hemendik 15 urteetara. Karia hortara, Euskal kultur erakundeari ekarpen bat eskatu dio euskarari eta euskal kulturari dagokionez. Hau 2013ko otsailaren 22an iragan zen, ortziralez, Akitaniako Kontseiluan.

Ondare ez materialaz gogoetatu

Administralariez eta langileez osatu talde bat (talde hau indartu da 2013ko biltzar nagusitik landa sartu administralariei berriekin) gogoeta bat abiatu du ondare ez materialari buruz, gai hau lotuz alde batetik gaurko artistei, bestaldetik ondarezaleei. Zendako ? Ondare ez materiala aipatzean berehala pentsatzen baita :

- gaurko Euskal Herriko praktika kulturalak,
- praktika kulturala hauen zutabe diren baloreei.

Praktika kulturala baten alde materiala eta ez materiala kontsideratuz, ohiduraz eta transmisioaz zuen aurreiritzia berrikusi behar izan du gogoeta taldeak. Ohartu baita azken finean ohidura ez dela iraganetik datorren zerbait sistematikoa : ohidura bizitzen da gaurkoek biziaraztea erabakitzen dutelako. Transmisioa ez da jasaiten, egiten da egunero eta egunerokotasun hortan ikusten baldinbada erran dezakegu kulturak duela sortzen ondarea eta ez alderantziz.

Ikusmolde horretan oinarrituz eta ondare ez materiala zertaz osatua den ikertu nahian, batzordeak haxe erabaki du :

- Gaur ipar Euskal Herrian erraiten dena, egiten dena, sortzen dena hurbilagotik behatzea,
- kultura aktoreek ohidurarekin duten lotura aztertzeke,
- geroarekiko garrantzitsuak diren loturak baloratzeko.

Ondorioz, 2014ko ahozko bilketaren parte bat sorkuntza garaikideei itzulia izanen da : sortzaileak filmatuko dira bai eta ere heien inspirazio iturriak, lan horren edukina analizatuko da eta eztabaidatuko topaketa berezi batzuetan, ondoko urteetarako lan ildo berriak idekitzeko asmoz.

Gogoeta honek etengabe bilakatu nahi lukeenez, epe luzarako helburua litzateke euskal kulturaren behatoki-laborategi bat martxan ematea, berez kultura eta ondarea arloko aktoreak bil litzakeenak, gizartean pil-pil diren gaiak aipatzeko eta kultura publikoak norabideratzeko.

Gogoeta honi zedarri sendoak eman arte, “Euskal Ondarearen Batzordea” nahitara “lotan” eman da 2012tik hona baina segitu du halere ordezkartza bat segurtatzen Akitaniako eta departamenduko batzorde hauetan :

- Ederguneen eta Ondarearen Akitaniako Batzordea,
- Baliozko Objektuen Departamenduko Batzordea,
- CAUE-ko administrazio kontseilua.

Arte eta kultura heziketa

Euskal Kultur Erakundeak obratu ikertze-azterketa

Frantses Gobernamenduak Arte eta Kultura Heziketa lehentasun gisa finkatu du.

Helburua da gazteek –ttipitatiek unibertsitatetara– lurralde guzietan, artea eta kulturari hurbiltzeko aukera ukan dezaten.

Eskolaren berritze proiektuaren barne, hunkiak diren eragile guzien formakuntza azkartu eta sistematizatuak indarra emanik, Arte eta Kultura Heziketa ibilbidea hiru atalez osatua izanen da: irakaskuntzak (artearen historia barne), arte praktika eta obra eta artistekin topaketak. Bere 6. artikuluan, Errepublikako eskolaren berritzearentzat orientatze eta programatze lege berriak, Arte eta Kultura Heziketa, arte eta kultura ondarearen ezagutzaren eta sorkuntza garaikidearen eta sormenaren garatzearen eta arte praktiken ekarle nagusitzat dauka. Eskolan, Arte eta Kultura Heziketa gauzatuko da ikaslearen Arte eta Kultura Heziketa ibilbidea plantan ezarritik.

Partaidetzan egin desmartxa da, gazteen bizi espazio eta denborak inplikatzeko dituenak, eta Frantses Estatua eta lurralde elkargoak, kultura elkarteak (gazteria eta heziketa herrikoia adibidez), eta kultura egiturak eta artistak hunkitzen dituenak. Lurralde mailan dira prestatuko Arte eta Kultura Heziketarentzat tokiko kontratuak, zeinetan tokietako lehentasunak, hautuak eta ekintzak finkatuko diren, 2013ko sartzeko plantan ezartzeko.

Horregatik, Euskal Kultur Erakundeak bere jarrera erakutsi nahi du, baita ere alor horretan duen bere inplikazioaren moldeak. Beraz, Arte eta Kultura Heziketako bere politika zehazteko xedez, Euskal Kultur Erakundeak ikertze-azterketa bat egin behar izan du lurraldea eta existitzen diren eskaintzak ezagutzeko, hori, politika bat bultzatzeko hunkituak diren eragileekin osagarritasunean.

Azterketaren bidez lurralde bakoitzean (herri edo hiri elkargoetan) Arte eta Kultura Heziketa mailan den eskaintza zerrendatu ahal izan da, baita ere desmartxan inplikatuak diren eragileak, izan daitezkeen eskolei zuzenduak edo beste publikoei.

Hiru hilabetez lan egin ondoan –kultura gizartearen osagai desberdinetan sartzen duten dispositiboaren analisei buruz, baita ere elkarrizketa indibidualak burutuz–, ondoko azterketa atera ahal izan da. Halere ez dira Arte eta Kultura Heziketan inplikatuak diren eragile guziak ikusi ahal izan, eta mutazio franko egiten ari da lurralde elkargoen baitan. Azterketa hori zehaztuko da beraz ondoko hilabeteetan.

Halere, emaitza ez bada osoa, azterketak erakusten ditu lurralde bakoitzean diren dinamika handiak eta tendentziak, denek kulturara hurbiltzeko aukera ukan dezaten –kulturara orokorki, eta euskal kulturara bereziki–.

Euskal Kultur Erakundeak, Arte eta Kultura Heziketan ukan lezakeen inplikazioa honela zehatz lezake: Euskal kulturari buruzko heziketa proiektuak proposatzeko gai diren kultura eragile guzien baliabide poloa izan, Arte eta Kultura Heziketa proiektu bat plantan ezarri nahi duten herri elkargoak, kultura eragileak eta eskola eta osasun etxeak laguntzeko gisan:

- Urtero egiten diren AKH proiektu guziak ezagutu, eta sailkapena egin publikoki, arte alorka eta lurraldeka;
- AKH praktikak amatur gisa animatzen dituzten artista eta elkarten sarea egituratu;

- Hezkuntza Ministerioko dispositiboetatik kanpo garatzen diren eta/edo DRACak kultura partaide gisa ezagutzen ez dituen kultura eragileek garatzen dituzten proiektuen azterketa segitu;
- Akademia ikuskaritza eta Kontseilu Nagusia lagundu DRACen kultura partaideen zerrenda berrikusten;
- AKHn inplikatuak diren kultura eragileen bitartekari bilakatu, programatzaileak errazkiago topa ditzaten, eta ondotik, AKH alorreko programatzaileen partaideak (eskolak, erietxeak...);
- Partaidetza garatu Euskal Herriko programatzaile guziekin haien programazioan laguntzeko gisan, bereziki euskal kulturako AKH proiektuak sortzen dituzten programei dagokionez.

1.2 | Aholkuak eman

Bankako Olhaberri interpretazio zentroaren xutik ematen laguntzea

2009an, Bankako Herriko Etxeak eta Garazi-Baigorriko herri elkargoak erabakia hartu dute Banka herri barnean zeuden kobre eta burdin olen gunea baloratzea. Bidegarritasun ikerketa bat egin ondoren, hiru operazio eramatea deliberatu dute :

- Interpretazio gune baten eraikitzea
- Hiru interpretazio ibilbideen sortzea herriaren inguruan
- Herri barnea zeharkatzen duen departamenduko bidea berrantolatzea.

Euskal kultur erakundeak parte hartzen du interpretazio zentroaren eraikitzea eta barne antolaketa segitzen duen batzorde eragilean.

1.3 | Partaidetzan eraiki

■ Biarritzeko Mediateka

Urte zonbaitzu egiten badu EKE eta Biarritzeko Mediateka elkar lanean ari direla, bi egiturek 2012an partaidetza hitzarmen bat izenpetu dute. Egina den lanaren irakurketa hobeagoa, administratiboki errestasunak... elkar lana egituratua izan da kuadro honen bidez (baita partaide ekineramana dena AEK, Euskara Bulegoa, Eusko Ikaskuntza...). Hitzarmen hori urtero arraberritua izanen da. Horra 2013 ko programazioa :

- Apirilaren 20a, larunbata : Daniel Landart-ekin idazle topaketa (*Enbataren Zirimolan*, Elkar 2013)
- Maiatzaren 15a, asteazkena: Fernando Morillo-rekin idazle topaketa (*Abadiaren Sekretua*, Gaumin, 2012)

- Agorrila osoan : Oskar Alegriaren Hitz-Enea erakusketa (Iparraldeko etxeen izenen inguruko argazki erakusketa poetikoa). 2013ko agorrilaren 1etik 29ra. Erakusketaren estreinaldia abuztuaren 8an Oskar Alegriaren bisita gidatu batekin eta bertsulari batekin (Sustrai Colina). « *Emak Bakia* » filmaren aurkezpenak (egilea : Oskar Alegria) : euskarzko bertsioa Biarritzeko Mediatekan agorrilaren 22an eta frantsezko bertsioa Royal zinegelan agorrilaren 16an)
- Irailaren 11a, asteazkena - Maitaldia : Mintzaldi-dantzatua euskaraz « Nundik Nora, Xiberotar dantza maisuak XVIII. mendean ». Hizlaria: Jon Iruretagoyena, 8 dantzariak lagundurik
- Ekitaldi hauez gain, Eusko Ikaskuntzak proposaturiko hainbat mintzaldi aurkeztuak izan dira.

■ Baionako Mediateka : IRAKUR ! zikloaren kari profesionalei zuzenduak diren egunen antolaketa

Urriaren 2an, asteazkenarekin, 8:30-12:00, Baionako Elkartearen etxean.

Hiru sareetako (publiko eta pribatuko elebiduna, murgiltze sistema) euskara irakasleentzat. Egitarauan, argialetxe eta liburuzainen topaketa, euskara eta liburuaren inguruko animazioen aurkezpenak, liburu baten baliatze pedagogikoa gelan. Baionako Mediatekak ekitaldia antolatu du Irakaskuntza Giritinoaren Liga, Seaska eta Hezkunde Nazionaleko Departamenduko Ikuskaritzarekin partaidetzan. (180 erakasleek parte hartu dute goiz hortan).

Urriaren 3an, ostegunarekin, 10:30etan, hiri erdiko mediatekan

Liburugintzako profesionalei zuzendua izan den eguna. Baionako Mediateka, Euskal Kultur Erakundea eta Pirinio Atlantikoetako Mailegu Liburutegiarekin partaidetzan antolatua. (ik. Euskarazko argitalpenari sustengu plana).

■ Donibane Lohizuneko Mediateka

2013 urtean Donibane Lohizuneko mediatekarekin partadetza abiatzeko urtea izan da. Lehen topaketa bat programatua izan da “Euskal kultura argitan” zikloaren barnean.

■ Liburutegi/mediatekendako ekitaldi kulturalen baliabide gida

Baliabide gida hau, Euskal kultur erakundeak proposatzen duena, euskal literaturaren et kulturalen inguruko ekitaldi gida bat da. Liburutegi edo mediatekei zuzendua, ekitaldi zerrenda hori ez da hetsia. Gida hori tresna bat da, euskal literatura eta sorkuntza artistikoaren balorazioaren zerbitzuko dena. Edukina etengabe osatzeko xedea du, aktualitate eta sorkuntza berrien haria segituz. Gida honen helburu nagusia, mediateketako, liburutegietako edo/ta dokumentazio zentretako langileen laguntzea da, euskarazko literatura eta kulturaren inguruko programazio baten eraikitzeke. Gida honek ez du preziorik agertarazten (erakusketen asegurantza balorea salbu), eta erabiltzaileari EKEko teknikari batekin edo, zuzenean artista edo konpainiarekin harremanetan sartzeari gomendatua zaio. Entengabe eguneratuko den gida hori osatzen laguntzeko, bere internet atariaren bidez hedatzea erabaki da (eke.org).

■ Pirinio Atlantikoetako Mailegu Liburutegiarekin (BDP delakoa) partaidetzaren segida: Ekintza kulturalaren inguruko egun profesional bat IRAKUR ! zikloaren barnean!

2011ean bultzatutako Euskal kultur erakundearen eta Kontseilu Orokorraren tresna bat den Departamenduko Mailegu Liburutegiaren partaidetzak bere ildoa segitzen du.

IRAKUR ! zikloaren barnean bigarren aldikoz, egun profesionalak antolatuak izan dira Baionako Mediatekarekin elkarlanean.

Urriaren 3an, ostegunarekin argitalpenaren alorrean ari diren eragileen topaketa iragan da Baionako Mediatekan. Egun horrek bildu ditu : lurraldeko liburuzainak, euskarazko argitalpena egiten duten argitaletxeak, eragile kulturalak, irakurketa gunek kudeatzen dituzten laguntzaileak, dokumentalistak.

Egunaren egitaraua :

Goizean, argitaletxeek beren egiturak eta katalogoak aurkeztu dituzte : hauen artean : Gatuzain, Maiatz, Ikas, Elkar, Astobelarra.

Arratsaldean, EKEk bere Mediateka/liburutegiei zuzendutako ekitaldi kulturalen baliabide gida aurkeztu eta BDPak bere baliabide katalogoa aurkeztu du (erakusketak, mintzaldi, ekitaldiak...)

Bigarren denbora batean, mahain inguru bat antolatua izan da ekintza kulturalaren inguruan. Moderatzailea Peio Etcheverry-Ainchart. Hauek ziren helburuak :

- Esperientzien partekatzea : Liburutegi bakoitzak dituen praktikak aurkeztu ditu eta zer-nolako ekintzak antolatzen dituen.
- Lurraldeko baliabideak ezagutu (erakundeetako eragileak, baina baita ere eragile artistiko eta kulturalak). Izan daitezen hizkuntzagintza eta kulturgintzaren alorretan ala egitasmo baten eraikitzeke metodologian.
- Euskarazko ekitaldien antolaketa nola egin hizkuntza eta kultura ez direnean menperatzen ?
- Profesionalen sare baten oinarrien definitzea galdera hauen inguruan.

■ Kilt egitasmoa -“KNOWLEDGE IDENTITY LANGUAGE TOOLS”

«Berrikuntzen transferentzia » saileko Leonardo da Vinci europar programaren kariatara, Euskal kultur erakundeak « Knowledge Identity Language Tools » - KILT » izeneko egitasmoa aurkeztu dio Frantziako Europa-Hezkuntza-Formakuntza agentziari, beste bost partaiderekin batera.

Partaideak hauek dira :

- Euskal kultur erakundea (Euskal Herria)
- AFMR Etxarri (Euskal Herria)
- ECKVRNM (Eslovakia),
- CEFAL (Italia),
- RER ASSR (Italia)
- SPARK (Eslovakia)
- NHS (Eskozia)
- Vall d’Hebron institut de Recerca WHIR (Katalunia)

Egitasmo honen helburua (2013 – 2015) kulturaz eta hizkuntzaz jabetzeko tresnak sortzea da, gizarte lanaren esparruan lagundua den pertsonarekiko harremana errazteko.

Gaitasun berri horiei esker, gizarte langileek giza harreman ahalik eta eraginkorrena lortzen ahalko dute, laguntzen dituzten pertsonen izaera sozio-kulturala errespetatuz.

Katalunian eta Euskal Herrian eraman izan diren esperientzetan oinarrituz, KILT egitasmoak tresna « generikoak » eta lurralde/kultura ezberdinei egokituak izanen diren tresna operatiboak garatzeko aukera eskainiko du. Tresna operatibo horiek frogatuak izanen dira eta ondotik xedea da horien eredu bat ekoiztea Europako lurralde edota herri ezberdinei egokitzen ahalko dena.

Euskal kultur erakundea egitasmo horretan parte hartzen du, bai dagokion lana eginez, bai aurrekonduaren arabera finkatu dirulaguntza emanez.

Gure parte hartzea besteak beste, puntu hauetan oinarritzen da :

- Parte hartzea egitasmoaren teknika eta diru kudeaketan, gure erakundeak egin beharrezko ekarpenen arabera ; arteko eta bukaerako balantzeen ekoizpen partekatua ;
- Ekarpena « Tresna generikoen ekoizpena » atalean (WP2) ;
- Ekarpena esperientziari eta metodologiaren partekatzeari dagokienez, hizkuntza, kultura eta antropologia mailan ;
- Parte hartzea Frantzia mailan egingen diren frogetan ;
- Parte hartzea egitasmoaren ebaluaketan (partaidetza eta ekoizpenak) ;
- Parte hartzea Frantzian egingen diren komunikazio lanetan ;
- Mobilizazioa, bitartekari eta sare profesionalen eta instituzionalen baloratzeko, herri, eskualde, nazio edo Europa mailan...

Hurbilketa metodologiko batetik abiatuz, egitasmoa 5 Work Packages-etan banatua izan da :

1. WP1 : Kudeaketa eta Koordinazioa (Etxarri)
2. WP2 : Tresna generikoen ekoizpena (EKE)
3. WP3 : Tresna operatiboen ekoizpena eta frogen egitea (CEFAL)
4. WP4 : Hedapena eta emaitzak (Etxarri)
5. WP5 : Ebaluaketa (ECKVRNM)

2 | Euskal kultur ondarea transmititu eta baloratu

2.1 | Ahozko ondarea sustengatu

■ Eleketa programaren jarraipena

2007tik hona, Euskal kultur erakundeak adinetako jendeen lekukotasunak biltzen ditu hanbat arloetan dauzkaten oroitzapenak harrotuz : lan, jakitate eta lanbide desberdinak, erritoak, baserritar eta arrantziale bizimoduak, zapatagintzaren eta espargingintzaren historia, gertakari garrantzitsuak etabar. Amikuzen abiatu zen bilketa, emeki emeki Baxenabarre guziari hedatu da, bai eta ere Lapurdi eta Zuberoari.

2009tik hona, Euskal Herriko Hitzarmen Bereziak dirustaten du eta Kontseilu Orokorrak bere obragintza pean hartzen.

2013an iragan den lekukotasun bilketa beste hanbat lanez segitua izan da :

- lekukotasunak numerizatzea, sekuenziatan ematea, eta muntaketa egitea
- Informazio guziak tratatzea Arkhéia artxiboen kudeaketarako logizielari esker, eta datu baseetan sailkatzea.

2013 urtean 28 lekukotasun berri bildu dira, 199 zirelarik eginik abendoan.

Gai berezi batzu landu dira, batzorde zientifikoak erabakirik :

- dantzak (pastoraletakoak eta maskaradetakoak barne),
- Aturri inguruko bizia eta ekonomia,
- Zapatagintza eta espargingintza.

■ Ipar Euskal Herriko ahozko artxiboak baloratu

Euskal kultur erakundeak Iparraldeko ahozko artxiboen inbentarioa 2009an egin ondotik, Pirineo-Atlantikoetako departamenduak 2011n numerizazioa plana abiatu du, artxibo hauen begiratze eta balorazio programaren baitan. 2012az geroztik, EKEk Iparraldeko fondo numerizatuaren tratamendu artxibistikoa (inbentarioa eta indexazioa) obratzen du departamenduarentzat.

Beloakeko ahozko artxiboak, 2012an tratatuak, publikoari aurkeztuak izan dira 2013ko azaroan. Geroztik, publiko zabalarari hedatuak dira Baionako eta Paueko artxibotegietan. Errepertorio numerikoa aldiz earchives.cg64.fr gunean kontsulta daiteke.

Irulegiko Irratiaren fondo numerizatuaren tratamendua EKEk 2012an hasia zuena, segitu du 2013an. Hots 880 ordu orotara.

Bestalde, Ikerzaleak elkartearen artxiboak, 20 ordu Mauleko espargingintzaz eta “Ainaren” imigrazioaz 1980. hamarkadan bildutakoak, tratatu ditu Euskal kultur erakundeak, beti departamenduko artxibo zerbitzuaren manuak eta aholkuak segituz.

■ Euskal kulturaren eta ondarearen hedapena

Egun erdi bat formakuntza euskal etxeari buruz segurtatu du Euskal kultur erakundeak laborantxan plantatzekotan diren Izurako FPPA zentroko gazte batzueri.

Beste bi egun formakuntza eman ditu Seaskako erakasle gaiari, bat ondareari buruz orokorki, bestea euskal etxeari buruz.

Bestalde, Etcharry formakuntza zentroak antolatzen zuen aste transdiziplinario batean ere partu hartu du, martxoaren 6an egun osoan : baloreetaz eta balorek jasaten duten krisialdiaz mintzatu da egun hortan ikasleei.

2.2 | Euskal dantza ondarea transmititu

■ Hezkuntza artistikoa eskola denboran : euskal dantzaren inguruko bigarren esperientzia bat

Euskal kultur erakundeak, Bordeleko Akademiako errektoretzak eta Pirinio-Atlantikoko CDDP / DSDEN erakundeek erakasleei zuzendua den "*Euskal dantzen eguna*" izeneko bigarren elkarretaratzea antolatu dute 2013ko azaroaren 6an Biarritzen, partaide desberdinen laguntzarekin (Maurice Ravel Kontserbatorioa, Malandain Ballet Biarritz, Iparraldeko Dantzarien Biltzarra, Biarritzeko mediateka). Euskal dantzari buruzko hurbilpen pedagogikoaren lantzeko parada. 35 erakasleek parte hartu dute.

Egitaraua

Mintzaldiak : *Euskal dantzen ezaugarriak*

- o Roger GOYHENECHE, IDB-ko lehendakariaren eta Oier ARAOLAZA, dantzari, kazetari, antropologoaren mintzaldiekin
- o Aurkezpena: "*Zer dira euskal dantzak: nola definitzen ahal dituzue?*"

1. Tailerra "*Jantziak eta euskal dantzak*"

- Isabelle LABARSOUQUE, Baigorriko Jean Pujo kolegioako zuzendaria, Nathalie VIVIANI, Tarnoseko Langevin Wallon eta Labenne kolegioko arte plastiko irakaslea eta Ballet Malandaineko arduradun bat.

- Dantza sorkuntzetan jantzia ulertu eta arropa birziklatuetatik abiatuz berriz asmatu.

2. Tailerra "*Ondare inmaterial baten adierazgarri gisa dantza-joko bat*"

- Nadine GOYHENECHE, Uztaritzeko San Josepeko lizeoko kirol irakaslea eta Jon IRURETAGOIANA, IDB-en dantza irakaslea.

- Zazpi jauzien dantza ingurutxo jolas simple bat bezala baizik ikusia balin bada ere, hurbilagotik begiratzuz, XVI eta XVIIgarren mendeko Europako jakintza ohituraren hatz bizi bat da; batzuk pentsa lezaketen baino dantza koreografiko itxura zabalagokoekin...

3. Tailerra "*Dantza ibilbide batzuen eraikitzea*"

- Fabrice LOUBATIERES, Maurice Ravel kontserbatorioko dantza gaitasun agiria duen irakaslea eta Ttitto AYCAGUER, ondare eta euskal pilota departamenduko pedagogi aholkulariak animaturik.

- Espazioarekin duen harremanean haurra libre sendi-araztea bilatu, askatasun horren aurkitzeko gustua eta tresnak eman. Behar diren ahalak ibilbidearen egituratzeko eman eta sortze josteta eta norberarena bilaka-arazi. Saihets mugimendua menderatu.

Gelako praktikei buruzko elgarritzeta

- o Trukada talde osoan Ttitto AYCAGUERek animaturik.
- o Eskoletan eraman izan diren euskal dantzen erakaspenen esperientzien aurkezpena eta gogoetatzea.
- o Egunari buruzko ekarpenak eta galdeak.

■ EUSKAL DANTZAK MAURICE RAVEL KONTSERBATORIOAN

Euskal Kultur Erakundeak eta Maurice Ravel Kontserbatorioak izenpetutako hitzarmenaren karietara, IDB dantzari federazioarekin partaidetzan, Jon Iruretagoyena erakasleak euskal dantza formazio bat eskaintzen du Hendaian. Euskal kultura kontserbatorioan indartzeko beste urrats bat.

2013ko irail erditsutan hasi ziren koreografoaren kurtsoak. Astero bilduko da zazpi-zortziko talde batekin (10 urte inguruko ikasleak), ikasturte osoan, eta espero du urtero klase bat gehituz joatea.

Horrelako ekimenen bitartez partaideen asmoa Maurice Ravel kontserbatorioak proposatzen duen euskal adierazpen artistikoen inguruko formakuntza eskaintza sendotzea da.

■ EUSKAL KULTURAREN EGUNA MAURICE RAVEL KONTSERBATORIOAN

Baionako Maurice Ravel kontserbatorioak eta Euskal kultur erakundeak euskal kulturaren inguruko eguna antolatu dute 2013ko otsailaren 9an. Goizeko mintzaldiak publiko zabalarari idekiak ziren.

Publiko zabalarari idekiak ziren goizeko mintzaldietan, euskarari buruzko argibide zenbait aurkeztu ditu Pantxoa Etchegoin EKE-ko zuzendariaren eskutik. Halaber ikusi da nola poesia eta musika kurutzatzen diren, euskal kantuari kolore berezia emateko. Gai horietan berezituak diren aurkezleek - Sustrai Colina bertsulariak eta Philippe de Ezcurra musikariak - ohizko musika adierazpenak zehaztu dituzte : bertsulari baten inprobisazioak, dantzaren, kantuen eta musikaren inguruko ekitaldi kolektiboak, etabar.

Goizaldearen urhentzeko, Euskal Herriko musikaren historian gaindi ibiltzeko parada izan da, Alexandre de la Cerdarekin. Hor aipatuak izan direlarik jakinduria erakutsi duten ereslariak... Sarasate eta Ravel bezalakoen ondoan, gaurko konpositore gazteak, hauek euskal kultura egunero arraberritzen dutenaren marka...

Arratsaldean, Kontserbatorioko ikasleek Euskal Herriko musiken eta dantzen tailerretan parte hartu dute.

Bestalde otsailaren 1etik 22ra Euskal kultur erakundeak ekoiztu "Kantuketan" ukipen-pantailak kontserbatorioaren harreran izan dira kontsultagarri. Instalazioak 120 euskal kanturen entzuteko parada eskaintzen du, lau hizkuntzatan (euskara, frantsesa, inglesa eta gaztelera) eta horretaz gain, erakusketan zeuden bideo artxiboen eta elkarriketa zatien gozatzeko aukera.

2.3 | “Hogeita” : euskal kulturaren biziberritzeko ekintzak

Euskal kulturaren heziketa

■ « Hitzaditza » : diktaketa euskaraz

Euskal kultur erakundeak eta AEK federazioak, zortzigarren « Hitzaditza » diktaketa antolatu dute, maiatzaren 25an, Baionako IUTn.

Hiru maila proposatuak izan dira : 13 eta 17 urte arteko gazteak, euskara ikasten duten helduak eta euskaldun trebeak. Aurten diktatuak izan diren testuak EKEk urtean zehar antolatutako literatur lehiaketa (Irudimena) edo Nekatoeneko idazle egonalditik heldu diren testuak hartuak izan dira:

- « Abadiaren sekretua ? » Fernando Morillo (13-17 urtekoen saila)
- « Entzun, entzun txalaparta... » Charlotte Chory (euskara ikasten dutenen saila)
- « Harizkoa » Battitt Crouspeyre (euskaldun trebeen saila)

Testuak irakurri dituztenak : Yvonne Arrossa, Gaxuxa Elhorga-Dargains eta Peio Berhocoirigoien.

Hitzaditza.com blogak ere ariketa batzu proposatu ditu : Grabaketak eta ariketak entrenatzeko...

Ekitaldiaren egunean eta zuzentzaile taldeak idazlanak zuzentzen zituen bitartean, Fernando Morillo-rekin idazle topaketa bat proposatu zaie parte hartzaileei.

Irabazleek, sari ederrak irabazi dituzte (e-book delakoak, ikusgarrien/festibalendako sartzeak)

■ « Irudimena » : testu eta irudi sormen lehiaketa

Euskal kultur erakundeak eta Bilboko Azkue Fundazioak sareko « Irudimena » sormen lehiaketa antolatu dute hirugarren aldikotz 2013ko martxoaren 1etik maiatzaren 15era. Lehiaketa honen helburua euskal kulturaren inguruko sormen literarioa eta grafikoa bultzatzea zen gazteen artean. Soinu batean oinarrituz (gaian, estetikan...) parte hartzaileek testu bat, soinu berri bat edo irudi bat asmatu behar zuten. 45 egileek ekoiztutako 70 obra eskuratu dituzte antolatzaileek. Sariak ekitaldi ofizial baten kariatara emanak izan dira Bilbon, ekainaren 8an.

Emitza eta sorkuntza guziak sarean dira: www.irudimena.com.

■ « Hautsa » sorkuntza

Euskal kultur erakundeak eta Baiona Akitania Hegoaldeko Eszena nazionalak "Hogei'ta - Ikuskizun biziko egitasmo artistiko deialdia - 2012" antolatu, egitasmo artistikoetarako deialdiaren kariatara saritu zen "Hautsa" ikuskizuna, Gasteizko Parasite kolektiboak sorturiko lana. Azaroaren 5ean, taldearen lana aurkeztu zen Baionako teatroan Euskal kultur erakundeak eta Baiona Akitania Hegoaldeko Eszena nazionalak elkarrekin antolaturik. Gaualdi eder hontan, 440 bat lagun bildu dira dantza eta antzerki garaikide goi mailako emanaldi baten deskubritzeko.

Azaroaren 2an, konpainiak publikoari eskaini zion errepika ideki bat eta ondotik elkarrizketa bat taula zuzendariarekin eta dantzariarekin, euskaraz eta frantsesez, ehun bat ikusleen parean. Topaketa interesgarria eta bizia, momentu borobila.

Azpimarratzekoa da EKEk eta SAREAK antolatu eguna Gasteizen apirilaren 24ean : Akitaniako eta Euskadiko hogei bat programatzaile bildu ziren artisten egonaldia gaiaren inguruan. Hau da, Joël Brouch-ek, OARAKo zuzendaria, eta Luis Javier Agirrek, Amorebietako Zornotza aretoaren programatzailea, gai honi buruz eskaini mintzaldiak interes handikoak izan ziren.

Talde artistikoa

- Zuzendaritza: Hannah F. Whelan
- Aktoreak: Garazi Lopez de Armentia, Unai Lopez de Armentia
- Musika: Zuriñe F. Gerenabarrena
- Eszenografia eta argiztapenak: David Alcorta
- Bideo proiektzioak: Taupada Multimedia
- Jantziak: Idoia Beratarbide, Maria de Bernardo (Marodi Sorkuntzak)
- Euskara kontsultantea: Oier Guilan (Metrokoadroka Kolektiboa)

Ekoizpena

- Euskal kultur erakundea
- Baiona Akitania Hegoaldeko Eszena nazionala
- Donostia Kultura - Teatro Victoria Eugenia
- Office artistique de la région Aquitaine

Partaidetza

- Porpol Teatroa (Gasteiz)
- Museo Santxotena (Arizkun)

■ « Lloba » sorkuntza

"Hogei'ta" ekintza labelaren kariatara, Euskal kultur erakundeak eta Biarritzeko Atabal gelak Akitania eskualdeko eta Euskal Autonomia Erkidegoko Donostia 2016 – Europako kultura hiriburua Fundazioa, Donostia Kultura, Emankor Sarea (Bilbo), le Rocher de Palmer aretoa (Cenon) eta le Florida gela – Musika anplifikatuak eta arte numerikoak (Agen) bildu dituzte mugaz gaineko proiektu deialdi bat abiatzeko gaurko musiken eta irudiaren alorretan.

"Gaurko musikak eta Irudia" proiektu deialdiak Iparraldeko, Akitaniako, Euskadiko, Nafarroako, Midi-Pyrénées-ko eta Ameriketako Estatu Batuetako artisten edo artista kolektiboen 16 proposamen bildu ditu. Proposamenen maila altuak epaimahaiaren hautaketa zaildu egin du.

Azkenean Moï Moï Ziburuko kolektiboaren "*Lloba*" sorkuntza-egitasmoa aukeratua izan da.

Egitasmoa lantzeko Moï Moï kolektiboak eta Baxter & Rojos enpresak 13 000 €ko laguntza ekonomikoa erdietsi dute antolatzaileen ganik, baina ez bakarrik. Egitasmoaren segipenean (mediazioa, aholkuak, komunikazioa), artista egonaldietan (Cenon hiriko Rocher de Palmer aretoan (uztailak 22-23an), Donostiako Intxaurrondo Kultur Etxean (urriak 14-18) eta Biarritzeko Atabal aretoan (azaroak 18-21)) eta programazioan (Atabalen azaroaren 22an eta Intxaurrondoko Kultur Etxean azaroaren 23an) lagunduak izan dira.

« Lloba » sorkuntzaren aurkezpen egunean Atabalen, 500 lagun bat bildu dira, zenbaki harrigarria artista gazte batzuen lan batentzat. Moï Moï eta Baxter & Rojos eragileek ezagutzak baita ere proposamen artistikoak (euskal mitologiaren akelarrearen gaia, elektro musika, bideoa eta dantza tradizionalaren bitartez) horrelako arrakasta esplikatzen dute. Biharamunean, publiko ttikiago bat bildu da Intxaurrondoko Kultur Etxean (80 bat lagun).

Hogei'ta programari lotu diren egitasmoak

■ Street art sensibilizazioari laguntza Xabi Xtrem artistarekin

2013ko irailaren 11, 12an - Seaska elkarte

Hogei'ta egitaraua kari, Tolosako Xabi Xtrem artistak Street artea erakutsi die Etxepare lizeoko ikasleeri, Baionako Street art guneak bisitaraziz eta altzari zahar bat grafikoki berinterpretatuz tailer batean. Ikasleek asmatutako obra Glisseguna ekitaldian aurkeztua izan da Angelun irailaren 15ean.

■ « Elektroboom » sorkuntzari laguntza

Txikiboom elkarte

Pantxika Solorzanok eta Xanok asmatutako eta emanik, sorkuntzak, 8-14 urteko publikoari zuzendua den emanaldia, elektro musika eta euskarazko kantuak uztartzen ditu. Egonaldiak Biarritzeko Atabal aretoan egin dira uztailaren 9tik 12ra eta urriaren 17tik 18ra. Aurkezpen publikoa 2014eko urriaren 18an izan da Atabalen Azkaineko eta Biarritzeko eskoletako ikasleen eta zonbait mugaz gaindiko programatzaileen presentzian.

■ "Barne Mirailak" erakusketa Baionan

2013ko ekainaren 8tik irailaren 29ra, 10 eta 30 urte arteko Ipar Euskal Herriko 200 gaztek Baionako Euskal Museoaz duten ikuspegia eman dute, erakusketa berezi baten bidez (margoak, instalazioak, filmak...). Erakusketa hau Euskal kultur erakundearen *Hogeita* proiektuaren barnean kokatu da. Gazteek beren museoa ideala itxuratu dute, Euskal Museoko bilduma iraunkorrekin bat egin duten obra batzuen bidez. Cécile Julien-en ardurapean, euskal kulturaren irakurketa berezi eta fresko bat eskaini dute, orain duela urte batzu, Euskal kultur erakundeak abiatu *Hogeita* proiektuaren izpirituan.

Egitura parte hartzaileak : Maurice-Ravel kontserbatorioa, Hazparneko laborantza eskola, Angeluko "Les Compagnons du tour de France", Cantau (Angelu) aprendiz formakuntza zentroa, Zitadela (Donibane Garazi) eta Pujo (Baigorri) kolegioak, Rocailles-etako arte eskola, Armand-David BTS ikastetxea (Hazparne) eta Biarritzeko ikus-entzun BTS ikastetxea.

3 | Kultura aktoreen sustengatzea

3.1 | Elkarteei, artisteei eta herriko etxeetako langileei zuzendu jarraitzeak

■ « Dispositif Local d'Accompagnement (DLA) Aquitaine » dispositiboarekin

Elkarteei eta artisteei buruzko formakuntzak.

Formakuntza guziak dohainik izan dira.

Kultura aktoreek arazoak edireiten dituzte beren eguneroko ibilmoldean eta behar bereziak badituzte formakuntza alorrean.

Euskal kultur erakundeak erabaki du laguntza zehatzak ekartzea sail horretan, eta ondorioz, formakuntza plangintza bat alhan ezarri du, DLA deitu dispositiboaren babesean.

Huna Euskal kultur erakundeak proposatu formakuntza, DLA Aquitaine erakundearekin partaidetzan :

- o **“Denboraren eta laneko lehentasunaren kudeaketa”** - Hizlaria: Axelle Minvielle anderea - Laneko psikologoa - Carrières entreprises - Parte-hartzaileak : 9
- o **“Diruztaturiko enplegu kulturalak”** - Hizlariak : Nathalie Mendiboure anderea (pôle emploi Biarritz), Patrick Bisaut jauna (Urssaf Pyrénées Atlantiques), Jean Massoué jauna, SPE64 erakundeko zuzendaria - Parte-hartzaileak : 17.
- o **“Mezenasgoa & elkarteen beste diru-baliabide pribatuak”** - Hizlaria : Alain Laffitte, BDPH kabinetea - Parte-hartzaileak : 22.

Bestalde, sei elkarteek **“Egitasmo kulturaren eta artistikoen komunikazioa”** gaia landu dute.

Lurraldeko elkarteen proiektuak eta Europako dispositiboak

Euskal kultur erakundeak Pariseko Relais Culture Europe zentroa gomiatu du informazio eta trukaketa egun bat eskaintzeko "Creative Europe" programaren inguruan 2013ko uztailaren 9an Uztaritzen.

Eguna bi zatitan banatu da: goizarekin informazio bilkura bat proposatua izan da eta arratsaldean tailerrak (izen-emate kopuru mugatuarekin tailerrentzat).

Hizlaria: Fabienne POURTEIN, Relais Culture Europe-ko kooperatibaren eta eskualdeekilako partaidetzen karguduna.

Saio publikoa : *Europa ulertu, munduan kokatu, eta lurraldean eragin*

- Historiko laburra, funtzionamendu printzipioak
- 2014-2020ko perspektibak
- Erronkak Europarentzat eta lurraldeentzat
- Lurraldean parte hartu, eragin

Tailerrak

- Mahai-ingurua, aurkezpenak
- Programa sektorialak: garatzeko tresnak
- Lan egin norberaren kokatze europarrari buruz

Parte hartzaileak : Hego Euskal Herriko Herri Elkargoa, Baiona Akitania Hegoaldeko Eszena nazionala, Hameka – Errobiko Herri Elkargoa, Akitania Euskadi GECT, Baioanako Kontserbatorioa, Petit théâtre de pain konpainia, Elirale konpainia...)

3.2 | Lurraldeetako kultura garapenaren laguntzea

▣ Politika publikoen garatzeko ekintzentzat kolektibitateen sostengatzea

Iparraldean

■ Baionako hiria

Euskal kultur erakundeak eta Baionako Hiriak 2010eko maiatzan izenpetutako elkarlan hitzarmenaren kariatara, euskal kulturaren presentzia segurtatu da Baionako besten garaian eta beste ekitaldi batzuen kariatara. Hala nola, euskal musikaren inguruan zonbait ekitaldi antolatuak izan dira besten garaian eta XILABA txapelketa aitzin.

➡ Kontzertu atipikoak Baionako besten denboran

Badu orain lau urte Baionako hiriak galdegiten diola Euskal kultur erakundeari "*Kontzertu atipikoak*" deitu ekitaldi batzuen proposatzea ezohiko toki berezi batzuetan, hala nola Collégiale elizan Santa Izpiritun, edo Protestanteen Tenpluan, hiri erdian. Aurten, bi kultura gertakari izan dira, euskal kantuen eta musiken inguruan.

➤ 2013ko uztailaren 26a, ostirala

« La Collégiale » eliza – Santa Ezpiritu
Ertizka Otxotea (Gipuzkoa)

Badu berrogeita hamar urte Donostiako gizon koru zoragarri honek euskal kantuak eta musikak baina ere obra garaikideago batzu munduan zehar eskaintzen dituela. Zuzendaria : Ramón Beraza.

➤ 2013ko uztailaren 27a, larunbata

Protestanteen Tenplua – 20, Albert 1er karrika

Didier Ithursarry & Kristof Hiriart - "Bilika"

Didier Ithursarry akordeoi-joilea eta Kristof Hiriart kantari – perkusio-joilea elkartzen dira euskal kantu zaharrenetan oinarritu errezitaldi baten sortzeko. Lehengo testuak hitzez-hitz eskainiz ala bat-batean inprobisatuz, bi musikariek konplizitate handia erakutsiko zuten. Toki bakoitzak, garai bakoitzak, publiko bakoitzak bere historia... BILIKA egokitzen da, aldatzen da, kontestua kontutan hartzen du eta bereganatzen saiatzen da.

- Didier ITHURSARRY akordeoia
- Christophe HIRIART perkusioak/kantua
- Artista gomituak : Jokin Irungaray, Jose Cazaubon eta Pauline Lafitte.

➡ AHOLKULARITZA ARTISTIKOA KOLEKTIBITATE PUBLIKOENTZAT

Baionako Hiriak eta Euskal Kultur Erakundeak izenpetu duten hitzarmenaren barnean, EKE proposamen iturri eta aholku emaile da euskal kulturaren alorrean, hiriko hainbat kultura zerbitzuentzat.

Baionako besta kari, bi kontzertu artamendatu eta lagundu ditu, toki berezi batzuetan, hala nola La Collégiale (Santa Espirituko auzoan) eta Protestanteen Tenplua (Baiona erdian) :

2013an, bi taldeek parte hartu dute :

Uztailaren 26an : Ertizka Otxotea - Donostia ;

Uztailaren 27an : Lagunarte Konpainia - Bastida

➡ Baionako Turismo Bulegoarekin partaidetzan : Ostiralak Harresietan - Kontzertuak kanpoan

Baionako Turismo Bulegoak Euskal kultur erakundeari aholku artistikoak eskatu dizkio udako ostiraletan antolatu dituen kontzertuentzat. Fortius europar programaren barnean, Baionako hiriak udan garai hitzordu berri bat proposatu nahi izan du. Ostiralero, hiriaren bisita tematiko baten ondotik, kontzertuak programatuak izan dira Harresietako gunere berezi batean. EKE egitasmo horri lotu da aholkuratza artistiko bat proposatuz.

Hauek dira programatuak izan diren taldeak :

- uztailaren 5a, ostiralez : Mail Pelletier – Xiberotarrak
- uztailaren 12a, ostiralez : Poterne – Patxi ta Konpania
- uztailaren 19a, ostiralez : Mousserolles - Alboka Tropic
- Agorrilaren 2a, ostiralez : Porte d’Espagne - Zeze
- Agorrilaren 9a, ostiralez : Mail Pelletier – Trio Juan Mari Beltran
- Agorrilaren 16a, ostiralez : Poterne – Begiz Begi
- Agorrilaren 30a, ostiralez : Tour de Sault : Hinka taldea

☛ « Euskara Jendea » dokumentalaren aurre aurkezpena urriaren 4an.

Euskara Jendea: gure hizkuntzaren historia, gure historiaren hizkuntza, Ibaizabal-Mendebalde eta Zenbat Gara kultura elkarteek ekoiztutako dokumental-sorta bat da. Atal bakoitza Euskal Herriko hiri ezberdinetan estreinatua izan da. Laugarren atala « Munduan Gaindi » Baionan filmatua, Euskal erakustokian aurrez esterinatu da urriaren 4ean.

■ Donibane Lohizune : Euskal kultura argitan

Bertsularitza astea 2013ko martxoaren 15etik 24era

2013an, Donibane Lohizuneko denboraldi kulturala Bertsularitzaren inguruan iragan da. Hiriko kultura zerbitzua, EKE eta Donibaneko Bertsu eskola (Bertsularien Lagunak) elkartu dira aste bateko programazio bat eraikitzeko.

- Martxoaren 15a, ostiralek, 19:00etan - M.Ravel entzutegian : « Bertsularitzaz » : Xabier Payaren mintzaldia (euskaraz – bat-bateko itzulpenarekin frantsesera)
- Martxoaren 19a, asteartez, 18:00etan, Le Select zinegelan : « Bertsolari » Asier Altunaren euskarazko dokumentala (azpiztituluak frantsesez). Ondotik eztabaida Begiraleak elkarteak Xabi Soubelet-ekin eta Xumai Murua bertsulariarekin
- Martxoaren 20a, asteazkenez, 17:00etan – Ducontentia gelan: Bertsu momentua Odei Barrosorekin eta Donibaneko bertsu eskolako gazteekin
- Martxoaren 22a, ostiralek, 20:30tan – M. Ravel entzutegia: « Gezitik Gazira » kontzertua, Xabi Soubelet « Xubiltz » (kantua), Nat Cazarré (gitarra) eta Andreas Schneider (flauta) : beren azken diskaren aurkezpena.

Pastoralari buruzko mintzaldia : ezinbestekoa bilakatu den hitzordu bat

Aspalditik Donibane Lohizuneko hiriak « Autobus-Pastorala » bat proposatzen du bere biztanleak Pastoralaren ikustera eramateko. Azken hiru urte hauetan EKErekin batera aitzinetik mintzaldi bat proposatzen da Pastoralaren ulermen giltzak eskaintzeko. Aurten ekainaren 26an, Jean-Louis Davant etorri da idatzi duen “René Cassin Pastorala” aurkeztera.

■ Hendaia – Abbadia Behatoki Jauregia

« Kaperan A Kapela » zikloa

2013a urte berezia izan da Kaperan A Kapela zikloarentzat, zikloaren 10. edizioa ospatzen baizen Ekainaren 1ean eta uztailaren 18an topaketa bereziak gertatu dira. Euskal kultur erakundeak, Hendaia herriak eta Hendaye Tourisme elkarteak antolatutako zikloa da.

- o Apirilaren 13a, larunbata : Etchart Ahizpak
- o Ekainaren 1a, larunbata : René Zugaramurdy-k kudeatu Hiriarteko orkestra, Kantiruki eta Pier Pol Berzaitz - Lehengo merkatuan.
- o Uztailaren 18a, larunbata: René Zugaramurdy-k kudeatu Hiriarteko orkestra, Kantiruki eta Pier Pol Berzaitz. Kontertua baratzean eta argiztapenekin.
- o Urriaren 13a, larunbata : Aguxtin Alkhat

■ **Biarritz – Euskara Bulegoarekin partaidetza**

2012an bultzatutako elkarlanaren segida. 2013an, EKEk bere aholku artistikoak ekarri ditu Mintzalasai festibalaren programazioarentzat (irailaren 18tik 22ra, euskarazko erabilera sustatzen duen denbora azkarra). Irailaren 20an, Atabalen iragan den Kabarete gaualdiaren ko-antolatzaile izan da EKE. Programatuak izan dira: Saioa taldea, Etorkizuna konzeptuak, Txoborro Magoa, Maite Dugulako, Kide, Gibelurdine, ...

Igandeko eguna, familiei dedikatua, eta Marion antziraren inguruan antolatua izan da. EKEk bere Kantuketan borna interaktiboak erakutsi ditu.

Bukatzeko, Euskara Bulegoak erregulariki parte hartzen du Biarritzeko Mediatekan programazioa eraikitzen duen lan taldean.

■ **Bidarte – Euskal Bide Arteak zikloa (EBA)**

Bidarteko herriak, Uhabia ikastola elkarte eta Euskal kultur erakundearen partaidetzarekin, Euskal Bide Arteak festibalaren seigarren edizioa aurkezten du.

Haurrendako emanaldiak, dantza, kantua, mintzaldiak, kondairak, kontzetuak, jokoak, ekitaldi guzi hauek egitaraua osatu dute.

Apirilaren 25a, ostegunez

Eskolendako emanaldia (amaeskolak): Kiribil konpainiaren “Orobil Borobila”

Apirilaren 26a, ostiralez

Eskolendako emanaldiak (lehen mailakoentzat): “Musikolore” Patrick Fisher et Philippe Albor-en eskutik.

Arratsean, Family zine gelan : Dantza, musika eta bideoaren inguruko sorkuntza Moï Moï kolektiboaren eskutik.

Apirilaren 27a, larunbatez

Goizean Hiriko liburutegian : Ixabel Millet-en ipuinaldia 3-6 urtekoentzat : Galtzagorriak dantzan !

Arratsaldean: Bidarten kantuz, eskoletako hurrekin eta Xabi Biscay-ekin batera.

Teilarin eta Dantza Piko tailerrak Pantxi Perez-en eskutik

Arratsean: « Ixtorio Mixtorio » emanaldiak ehun bat dantzari gazte biltzen ditu, Biarritzeko Maritzuli, Behobiko Eraiki eta Bidarteko Xinkako taldeetakoak.

Apirilaren 28a, igandez:

Mus Txapelketa

■ **POLITIKA PUBLIKOEN GARATZEKO EKINTZENTZAT KOLEKTIBITATEEN SOSTENGATZEA**

Angeluko hiriaren eskaera

Angeluko hiriak eskatu die, bai Euskal Kultur erakundeari, bai Inoc Aquitania egiturari haien jakinduria eta arartekolaritza ekar zitzaten, Angelu « Tokiko kulturen Etxea » egitasmoaren eraikitzeko.

Desmartxa horretan parte hartu duten bi egiturak dira Manex Goyhenetche kultur etxea eta Aci Gasconha.

Aitzin-egitasmoaren gaia da : « Tokiko kulturen etxe bat Angelun : Zer egiteko ? norentzat ? zer partikatzen ahal da ? ».

Idea zen toki berean bi elkarte horiek ezartzea garatzen dituzten ekintzak eta ahalaz euskarazko eta gaskoinezko kulturak lehenetsiak izanzen diren proiektu amankomun batzuen bultzatzea.

Lan bilkura andana bat eginik izan da, lehenik Angeluko hautetsiekin, ondotik bi elkarteen partaideekin.

Aitzin-egitasmo bat aurkeztu izan zaio Angeluko hiriari, 2013ko irailaren 27an.

Hegoaldean

Euskal Kultur Erakundeak Euskadirekin dituen harremanak indartzen segitzen du Eusko Jaurlaritzarekin, Donostiako hiriarekin eta Hegoaldeko hainbat hiri eta kultur egiturekin dituen hitzarmen bitartez. Helburu bakar batekin : Bidasoa bi aldeetako artistak ezagurazi bi eskualdeen kultur programetan integratuz baita ere sorkuntza lagunduz.

2013an garatu diren egitasmoen artean, horiek dira azpimarratzekoak :

- « **Iparraldea Bertan** » zikloa Gipuzkoako Diputazioarekin partaidetzan antolatua Donostiako Koldo Mitxelena liburutegian.

Iparraldea Bertan ! zikloaren 13. edizioa Donostian

Martxoaren 5etik 26ra, *Iparraldea Bertan !* zikloaren 13. edizioa iragan da Donostiako Koldo Mitxelena kulturunean.

Koldo Mitxelena kulturuneak eta **Euskal kultur erakundeak** antolatu *Iparraldea Bertan !* kultura zikloak ipar Euskal Herriko kultura aberastasuna Gipuzkoako hiriburuan ezagutaraztea du xede.

Martxoko asteazken guziz hainbat ekitaldi antolatuak izan dira :

Martxo osoan, liburutegian: "Hitz-Enea" erakusketa

- Ekoizlea : Euskal Kultur Erakundea. Argazkilaria: Oskar Alegria
- Estreinaldia otsailaren 27an, 20.00etan : Oskar Alegria & Sustrai Kolina bertsolariarekin

Martxoaren 5a, asteazken arratseko 19:30etan : Kantaldia Maddi Oihenart-ekin. Musikaria: Jérémie Garat, txelo jolea.

Martxoak 12a, asteazken arratseko 19:30etan : Eneko Bidegain idazlea eta Unibertsitateko irakaslearen mintzaldia "*Lehen Mundu Gerra eta Euskal Herria*" gaiaren inguruan.

Martxoak 19a, asteazken arratseko 19:30etan : kantaldia Beñat Achiary & Philippe de Ezcurra-rekin.

Martxoak 26a, asteazken arratseko 19:30etan : kantaldia Nahia Zubeldia-rekin. Musikaria: Manu Matthey.

- « **Donostia Iparraldea** » hitzarmena Donostia hiriarekin sinatua Iparraldeko artisten presentzia indartzeko hiriko zazpi Kultur Etxeetan. Aurten, hiru egonaldi ekintza burutu dira :

Théâtre des Chimères konpainiaren egonaldia Lugaritz K.E.-an (urtarrilak 29 – otsailak 9) « Otso » sorkuntza lantzeko. Antiguu auzoko eskolen ikasleekin 4 ekintza antolatu dira mediazio arloan konpainia eta 350 haurren (5-7 urtekoak) artean. Sorkuntza hedatua izan da Lugaritz K.E.-an (apirilak 9 eta 11an), Intxaurrendoko K.E.-an (apirilak 13) eta Egiako K.E.-an (azaroak 17). Bilana ezin baino baikorra konpainiarentzat lan baldintzengatik eta emanaldi kopuruarengatik alde batetik eta beste alde batetik Donostiako eragileentzat lan esperientzia berria eta erakargarria mediazio lanari esker.

Elirale konpainiaren egonaldia Egia K.E.-an (irailak 16-20 eta urriak 14-16) « Kadira » sorkuntza lantzeko. Mediatio lanak eskaini dira 7-9 urteko haurrei abenduaren 11 eta 12an. Ikusgarria Egiako K.E.-an hedatu da abenduaren 26an gela bete batean.

Moï Moï kolektiboa eta Baxter & Rojos egituraren egonaldia Intxaurrondoko K.E.-an « Lloba » sorkuntza lantzeko (urriak 14-18). Mediazio ekintza bat auzoko 100 ikasleekin urriaren 17an. Sorkuntza azaroaren 23an hedatu da Intxaurrondoko K.E.-an.

- Sorkuntza egonaldiak eta Hegoaldeko artisten hedapena (Harri Xuri / Luhuso, Baxe Nafarroako Herri Antzokia, hiriak (Baiona, Biarritz, Donibane Lohizune)
- Iparraldeko artisten hedapena Donostian, Bartzelonan, Getxon, Bilbon (Bizkaiaiko diputazioarekin).
- Hogeï'ta deialdia Ikusgarrigintza arloan : Eusko Jaurlaritzako "Sarea" partaidetzarekin, Donostiako Victoria Eugenia/Donostia Kultura koprodukzioa Gasteizko Parasite Kolektiboa taldearen "Hatsa" obrarako.
- Durangoko azoka : Iparraldeko argitaletxeen eta disketxeen parte hartzea ekitaldi handi horren eragile nagusiekin partaidetzan (Gerediaga elkarte, Ahotsenea eta Plateruena Kafe Antzokia).
- Euskal idazle baten egonaldia Abadiako CPIE – Nekatoenea gunean, Hogeï'ta programaren kari.
- Hogeï'ta deialdia « Musika Irudi » sailean Donostia 2016 Fondazioarekin, Donostia Kultura zerbitzuekin eta Emankor Sarea (Bilbo) elkartearekin partaidetzan koprodukzio eta difusio mailetan.

E.K.E.k eta Donostia 2016 Fondazioak lan partaidetza bat elkarrekin eraman dute Iparraldeko lurraldea Europako Kultur Kapitalaren egitasmoan sartzeko. Euskal kultura mailan, D2016k EKE hautatu egin du egitura erreferente bezala. Bi norabide nagusi garatu dira :

Informatu : elgarren artean D 2016 egitasmoari dagokion informazioa lurraldeko eragilei hedatu EKEren web atariaren bitartez edo bilkurak antolatuz Uztaritzen egin zen bezala maiatzaren 14ean Lapurdi zentroan 60 bat kultur egitura bilduz Igor Otxoa eta Fernando Bernues entzuteko.

Sortu : sorkuntza proiektuak elgarren artean eraiki ikusgarrigintza arloetan gure lurraldeko eragileak eta artistak inplikatzuz (« Otso » sorkuntza, Hogeï'ta deialdia « Musika Irudia », « Kadira » sorkuntza).

Durangoko 48. Euskal liburu eta disko azkoka : 2013ko abenduaren 5etik 8ra

Zazpigarren urtea da Gerediaga elkarteak (azokaren antolatzailea), Plateruena Kafe Antzokiak, Ahotsenea elkarteak (oso arrakastatsua den sortzaileen gunea kudeatzen duena) eta Euskal kultur erakundeak partaidetzan lan egiten dutela.

Iparraldeko ekoizpenak musikagintzan eta literaturagintzan ezagutaraztea da partaidetzaren helburua eta horrela lortu izan dira :

- Iparraldeko disketxeen eta argitaletxeen parte hartzea errentuz (Agorila, ZTK, Maiatz, Gatuzain, Elkar, Ikas, Euskaltzaileen Biltzarra) ;
- Iparralde gune bat sortuz publikoaz orain ezaguna eta identifikatua dena ;
- Komunikazio plan garrantzitsu bat plantan ezarriz (prentsaurreko, www.durango.eke.org web gunearen sortzea, mailing kanpainak...)
- Berritasunen aurkezpen bat antolatuz Plateruena Kafe antzokian, Ahotsenea gunean, Azokako aurkezpen aretoan eta Sanguganbaran, umeen txokoan

Aurtengo egitaraua :

AHOTSENEA GUNEA - IDAZLE AURKEZPENAK eta KONTZERTUAK

Abenduaren 6an, ostiralez

12 :30| Liburu aurkezpena
Gabi Mouesca « *Borrokak Presondegian* »
13:00| Liburu aurkezpena
Amaia Iturbide « *Kartografien eta mikrobioen kartografia* »
17:00| Liburu aurkezpena
Aritz Mutiozabal « *Gorren dantzalekua* »

Abenduaren 7an, larunbatez

11:00 | Kontzertua
Begiz Begi « *Nora Joan?* »
11:30| Liburu aurkezpena
Jean Louis Davant « *Unamunoren Exilioaren Sonetoak* »
12:30| Liburu aurkezpena
Pierre Mestrot « *Arimen Ohoina* »
15:00| Liburu aurkezpena
Gérard Urrutia « *Askatasunaren egarriz* »

Abenduaren 8an, igandez

18:00 | Liburu aurkezpena
Eñaut Etxamendi « *Kantu eta Olerkiak* »

PLATERUENEA - KAFE ANTZOKIA

Abenduaren 7an, larunbatez

13:00|Kontzertua
Aguxtin Alkhat
13:30 |Kontzertua
Zeze taldea

SAGUGANBARA - HAURREN TXOKOA

Abenduaren 7an, larunbatez

11:00 | Tailer Grafikoa
6-10 urteko haurrentzat
Paxkal Bourgoïn, Obra plastikoa sortu "Dutea" trilogian oinarritua (*Ikas*)
12:00 | "Boom" dantzaldia
8 urtetik goiti
Pantxika Solorzano eta Xano, "Elektroboom"

IRUDIENEA – IKUSENTZUTEKOEN GUNEA

Abenduaren 6an, ostiralez

15:00 | Aurkezpena eta topaketa
Pierre Cachenaute-ren "Xora" filma (zati baten aurkezpena eta topaketa egileekin)

Aurten, Iparraldetik 40 berritasun aurkeztuak izan dira Azokan. 2013 urte osoan zehar argitaratuak izan diren ekoizpenak dira:

- 20 Liburu
- 2 Aldizkari
- 18 Diska
- 2 DVD
- Seaskako 2014eko egutegia

Azpimarratzekoa da aurten beste urteetan baino auto-ekoizpen gehiago plazaratu direla bereziki diskoaren alorrean. Azokan haien presentziaren segurtatzeko argitaletxe eta disketxeekin adostu behar izan da.

"Donostia Saria" - Euskal antzerkia

Pantxoa Etchegoin zuzendaria mahai kide da sari horrentzat.

2013. urtean, 13 emanaldi ikusi ditu. Irabazleak Mikel Martinez eta Patxo Telleria dira : « Lingua Nabarojun » obrarentzat.

Euskal kulturaren sarraraztea ekonomia munduan

Aitzineko urteetan bezala Euskal kultur erakundea proposamen iturri izan da eta animazio egitarau bat osatu du opor zentroak kudeatzen dituen CCAS enpresa komitearentzat. Ekimen honek udatiarrei euskal kulturaren inguruko tailerrak proposatzea du helburu tokian tokiko kultur eragileen lana baloratuz eta ekarpenak baliatuz.

Hirugarren urtea da CCAS enpresa komiteak Euskal kultur erakundeari, kultura baliabide-zentro gisa, halako programa baten antolatzeke proposamena luzatzen diola. EKE-k finkatu eta adostu egitarauaren haritik ondoko gaiak jorratuak izanen dira Hendaian, Donibane Lohizunen, Donibane Garazin, Angelun, Capbretonen edo Seignossen iragan diren animazio desberdin horietan:

- Donibane Lohizune/Ziburuko portuaren bisita : **Christian Ondicolarekin** Uztailaren 17an
- Euskal kirolak : **Gaia elkarte** - Capbreton zentroan - Uztailaren 3 eta 17an, 18etarik 20ak arte
- Euskararen eta euskal kulturaren ezagutza : **Pantxoa Etchegoin**, Angeluko zentroan - Uztailaren 19an, 21:00etan - Hendaiaiko zentroan : uztailaren 22an, 21:00etan
- Donibane Lohizuneko/Ziburuko portuaren bisita gidatua : **Christian Ondicola** - Agorrilaren 14an, goizarekin
- Txalapartaren ezagutza : **Ttikia eta Handia** - Donibane Garaziko CCAS zentroan : uztailaren 31an eta agorrilaren 8an - 21:00etan - Hendaiaiko CCAS zentroan : agorrilaren 21ean - 21:00etan
- Euskal Kirolak - **Gaia elkartearekin** - Hendaiaiko zentroan : agorrilaren 8an - 10etarik 12ak arte - Garaziko zentroan : agorrilaren 15ean - 18etarik 20ak arte - Seignosseko zentroan : agorrilaren 2an eta 16an, 18etarik 20ak arte.

3.3 | Sorkuntza eta hedapena

3.3.1 Sorkuntzari sostengua

Sorkuntza profesionaleri sostengua

“Hamlet” sorkuntza

Le petit théâtre de pain elkarte

Artedrama eta Dejabu Panpin Laborategiarekin batera, Ptdp taldeak Xabier Mendiguren autoreak gomitatzen du sorkuntza berriaren idazteko. Gaia da : lantegi bateko greba denboran, presuna desberdinen jokamoldeak nolakoak diren agertzea. Aurkezpena 2013ko azaroaren 1ean Luhusoko Harri Xuri gelan.

“Gerezien denbora”

Ezkandrai elkarte

Berrogeita hamar bat jokalarik, musikari profesionalak.

Egitasmoa bi urteetan garatua da : 2013 eta 2014. urtean : lan-taillerak, errepikak, musika sorkuntzak, eszenografia prestaketak...

“Kadira”

Elirale elkarte

« KADIRA » ikusgarriaren ber-sorkuntza.

2005ean sortutako pieza koregafikoaren ber sorkuntza : 2 emazte dantzarekin den ikusgarri hori haurtzaro ttiki-ttikiari zuzendua da. Claude Boujon-n « Kadira Urdina » obran oinarritua. Publikoa : 3 urtetik goiti.

- Dantzariak : Arantxa Lannes eta Aurélie Genoud (Anne Laure Saplaïroles-Official-ekin tartekatuz)
- Koreografia : Pantxika Telleria
- Koreografia laguntzaileak : Joxe Cazaubon eta Célia Thomas
- Musika eta ahotsa: Kristof Iriart
- Taula zuzendaritza aholkuak : Joxelu Berasategi
- Eszenografia : Maialen Maritxalar
- Jantziak : Karine Prins
- Argiak : Javi Ulla
- Egilea : Txomin Iratzoki

Sorkuntza egonaldia Donostian Egia kultur zentroan Irailan (EKE – Donostia Kulturaren partaidetzaren barnean)

Sorkuntzaren aurkezpena : 2013ko azaroan (10 emanaldi Kultura Bidean sasoiaren barnean – Lapurdi hegoaldeko Hirigunearekin)

“Hiru zitroin lur hotzean”

Traversée elkarte

“Hiru zitroin lur hotzean” dantza sorkuntzarentzat laguntza

Mizel Théret-ren koregrafian oinarrituz, ikusgarri huntan parte hartzen duten artistak : Eneka Bordato-Riaño, Gaël Domenger, Johanna Etcheverry, Mizel Théret. Musika : Beñat Achiary. Biarritzeko Malandain baletea eta Bilboko La Fundicion antzokiarekin partaidetzan.

« Argibideak »

Etorkizuna kontzeptuak elkarte

« Argibideak » ikusgarriaren lehen urratsak : musika zatien idazteak, koregrafia lana... Sorkuntza 2014ean izanen da.

“Tutak”

Herri Soinu elkarte

“Tutak” emanaldiaren sortzea

Toberen gaiaren inguruan sortutako emanaldia, amaturrekin eta profesionalekin. Dantza, perkusioak, musika, bertsuak eta antzerkia lotzen dituen emanaldia, Jokin Irungaray-ek zuzendua. Burrunka, Zirtzilak, ASCA, Burrunkarrikako dantzariekin. Jérôme Martineau (perkusioak) – Laurent Harignordoquy eta Arantxa Lannes (koreografiak) – Aritz Bidegain (Toberak) – Odei Barroso eta Gillen Hiribarren (bertsuak). Aurkezpena otsailaren 7an, ostegun gizez (berriz zaharberrituko den ohidura)

“Aitarik ez dut”

ZTK elkarte

Musika sorkuntza, Iparraldeko eta Pariseko artisteekin, bertsularitza, hip hop, trikitixa eta human beat box-a uztartuz. Artista egonaldia 2013ko urtarrilean izan zen eta sorkuntza 2014eko martxoaren 29an aurkeztu da gazteez osaturiko publiko baten aitzinean, Baxenabarreko herri antzokiak antolatu du ekitaldia.

ARTISTA PROFESIONALEn ETA AMATEURS-en SORKUNTZAK SOSTENGATZEA

« Euskal antzerkia Kalifornian »

Elgarrekin elkarte

“Domingo Ibarburu » euskal antzerkiaren aurkezpena eta Ameriketara aurkezte.

Antzerkilariak : Peyo Indart, Beñat Fontan-Sallaberry, Betti et Argitxu Ourthiague, Christophe Arbeletche, Maïder Urruty, François Challet...

Pantzo Hirigarai-ek egin testua.

Lehen aurkezpena : 2013ko maiatzaren Baigorri.

Ondotik, Kalifornian aurkeztu dute agorrilaren 24ean eta irailaren 1ean.

« Ixtaño bat »

Mari bi sos konpainia

« Ixtaño bat » euskal antzerkiaren sorkuntza

Antzerkilariak : Menane Oxandabaratx, Kattalin Sallaberri, Janine Urruti.

Idazlea eta taula zuzendaria : Txomin Héguy.

Lehen aurkezpena : 2013ko ekainaren 16an Hazparnen.

« Ekhikume »

Erro bat elkarte

« EKHIKUME » sorkuntzari laguntza

Ekhikume emanaldiaren sorkuntzari laguntza. Ohizko dantza eta garaikidea, arte plastikoekin nahasten duen emanaldia. Gérard Cuesta koreografoa eta Régis Pochelu zizelkalariaren laguntzarekin. Sorkuntza 2014eko udaberrian aurkeztua izanen da.

« Züek heben »

Hebentik elkarte

Lurraldeko atlas geo-poetiko proiektuari laguntza, soinu eta irudi bilketa baten bitartez. Mixel Etxekopar, Pierre Vissler eta Jean-Christian Hirigoyen artistek bertan bildu materialarekin ikusgarriak aurkeztu dituzte Arnegin ekainaren 15ean eta Usurbilen urriaren 5ean bertako biztanleeri.

Eveil musical en basque

Pestacles et compagnie elkarte

Euskarazko haur musika tailer baten sorkuntzari laguntza

Haur ttiki-ttikiei zuzendua den musika tailer baten sorkuntzari laguntza. Euskaraduna den animatzaile batek eramanik, haurrek euskal abesti, musika eta tresnak deskubritu dituzte munduko beste kulturei nahasiz, tailer ezberdinen bidez . Haurzaindegiei zuzendua den tailer hori 2013ko martxotik proposatua izan da.

« Libertimendua »

Kitzikazan/k elkarte

Amizkuzeko « Libertimendua », 2013ko otsailaren 17an, Santibate gaua (otsailaren 9an).

50 gaztek parte hartu dute : 30 bat dantzari goiti, horietan 9 zirtzil, dotzena erdi bat musikari, bi bertsulari : Maddi Sarasua eta Joanes Etxebarria.

Antzerkiaren idazlea : Mattin Irigoyen.

Bi orenetako emanaldia Donapaleuko karriketan. 600 bat ikusle bildu ditu ekitaldiak.

Baxenabarreko ihauteriak

Garaztarrak elkarte

Baxenabarreko ihauterien antolaketa :

Garaztarrak elkarteak Baxe Nafartar ihauterien berezitasuna egiten duten bi ekitaldi antolatzen ditu urtero : Santibate eta Libertimendua. Santibate (zirtzilen edo Buhamien besta eta neguko sinboloa) Otsailaren 1an iragan da Donibane Garazin eta libertimendua (Bolanteen eta udaberriaren berpiztearen besta) otsailaren 10an. Ekitaldi hauek dantza, musika eta antzerkia nahasten dituzte herriko protagonista ezberdinak inplikatur.

Antzerki tailerra

Har'eman elkarteak

Antzerki talde baten sorkuntza eta lana laguntzea. Lehen emanaldia 2013ko irailan

Helburu nagusia da 2012ko udan Irisarrin emanak izan diren toberen inguruan sortu dinamika bizirik atxikitzea, herriak zuen antzerki ohidura xaharra berpiztuz. Adin guzietako hamar irisartarrez osatu antzerki talde bat sortu da, Beñat Lascanok euskaraz idatzi « **A' ments** » antzerki baten emateko asmoarekin.

« René Cassin » pastoralak

Tuntuna eta Sohütarrak elkarteak

Zortzi hilabetez lanean aritu ondoan, René Cassin pastoraleko 98 jokolariek eta 17 soinulariek emanaldia eskaini dute, Baionan, Lauga gelan. Guziak goizetik hor izan dira, 11:30etan Lauga gelatik ibilaldi baten egiteko Herriko Etxeraraino eta ondoan kokatua den Nobel sariaren sortetxean, omenaldi baten egiteko.

Bestalde, « René Cassin pastoralaz » **mintzaldi** bat antolatua izan da irailaren 6an, Baionako Euskal museoan, Jean-Louis Davant idazleak eginik.

Mintzaldiaren artetik, Buhaminak taldeak eta Tuntuna (Baionan Kantuz-eko antolatzailea) elkarteak pastoraletako kantu batzu eman dituzte.

Yolanda Arrieta-ren idazle-egonaldia

CPIE littoral basque elkarteak

Yolanda Arrieta Bilbotar idazlearen artista-egonaldia Hendaian, urriaren 7tik azaroaren 3ra.

Diskografiari buruzko diru-laguntzak

Disketxe hauek diruztatuak izan dira 2013. urtean :

- ZTK - « Aspaldian » cd-arentzat
- Agorila disketxea, Amaia Riouspeyrous-en diskoarentzat,
- Buda musique, Beñat Achiary – Philippe De Escurra eta Lopez artisten diskoarentzat.

Euskal zinemaren banaketa antolatu

Proiektu garapenari laguntza

EKEk lehen bilkura bat antolatu du, Culture & Cinéma elkartearekin Atalante zineman 2013ko martxoaren 27an. Topaketa honek Iparraldean euskal zinearen egoerarekin lotura bat duten eragileak biltzeko aukera izan zen (film egile, ekoizle, zine areto arduradun, festibal antolatzaile (Baiona, Hendaia, Hazparne) erakunde (Akitaniako ECLA agentzia, Departamenduko Mugaz gaineko saila).

Euskal filmak banatzeko egitura baten beharra Iparraldeko azaldu zen hainbat eskaeren arabera :

- publikoaren interesa (zine aretoak betetzen dira horrelako proposamenen inguruan, askotan gualdi bakarrekoak baitira beraz eskasak, arazo juridikoengatik).
- Hego Euskal Herrian ekoiztu filmek filma katalogo aberats bat osatzen dute, han ekoizpen etxe frango baitira.
- Donostiako Euskal Filmoteca-k zaintzen duen fondo inportantea.
- Iparraldeko eragile profesionalek euskal filmak hedatzeko gogo amankomuna erakusten baitute (euskaraz diren filmak edo Euskal Herria aipatzen dutenak).

Urriaren 18an, *Hendaia Film Festival* ekitaldiaren kari, EKEk antolatu du beste lan bilkura bat horrelako banaketa egitura baten definizioa zehazteko, Baionako eragile berdinekin baita ere Euskadiko ekoizle, banatzaile, film egile eta erakunde zonbait gomitatuz. Bigarren topaketak denen interesa indartu egin zuen eta erakutsi Hegoaldeko profesionalek banaketa tresna baten beharra dutela ekoizten dituzten lanak Iparraldera eta Frantziara eramateko.

3.4.2 Hedapena sustatu

Euskal dantzaren inguruko ekitaldien antolaketa

Iparraldeko dantzarien biltzarra elkarte

Dantza klaseak : 500 ordu dantza klase emanak izan dira Jon Iruretagoyenaren eskutik

Ikastaldiak : Xiberotar errepertorioari formakuntza 3 mailentzat (hasiberria – bitartekoa – aditua)

Formatzaileen formakuntzak: Monitore bolondres gazteen formakuntza (3 formakuntza 2013an)

Topaketak :

- Dantzari ttiki (Baionan, Maiatzaren 5ean) Orai Bat eta Baionako hiriarekin partaidetzan antolatua
- Ohizko dantzaldiaren dinamika – azaroaren 30a Harri Xuri gelan Luhuson
- Emanaldiak (« Coup de Pouce » dispositiboa):
- Urtarrilaren 19a : « Kontrapas » Garaztarrak taldea - Harri Xuri Luhuso
- Maiatzaren 8a : « Ikusten zaitut/Latlak » Getaria taldea eta Transilvaniako Pipacsok taldea - Harri Xuri Luhuso
- Irailaren 28a : « Zantzo Handia » Akelarre eta Hergaraiko Izarrak taldeak - Harri Xuri Luhuso
- Abenduaren 21a : « Lau Urrats eta Kitto.... » Burgaintzi taldea - Harri Xuri Luhuso.

Internet gunea: euskaldantza.com izeneko plataforma partehartzailearen garapena.

Bertsularitza sustatu

Bertsularien Lagunak elkarte

Euskal kultur erakundeak Bertsularien Lagunak elkarte laguntzen du inprobisaketa artea garatzen eta zabaltzen:

- elkarteak antolatutako saio eta beste tokiko elkarteek antolatutako bertsu-saioak lagunduz (bertsulariak ordaintzeko dirulaguntza eskainiz eta sonorisazioa segurtatuz);
- elkarteak antolatzen dituen lehiaketa, sari (Hernandorena saria besteak beste) eta xapelketa sustatuz;
- saio eta ekitaldi guzien grabaketa lagunduz, araberako kamera eta materiala prestatuz;
- ekitaldien komunikazioa eke.org atarian eginez (agenda eta bertsularitzari buruzko atal berezia).

2013 urtean, Euskal kultur erakundeak bertsularitzari buruzko astea antolatu du Donibane Lohizuneko Herriko etxearekin eta Bertsularien Lagunak elkartearekin partzuergoan, martxoaren 15etik 24era (mintzaldi, bertsu-saio, zine-eztabada, kontzertu, etab).

EKEk Bertsularien Lagunak elkarte bereziki sustengatu du ekitaldi hauetan:

- "Taldekako Xanpiona", bertsulariek berek antolaturiko 10 bat taldeen arteko lehia informala;
- 2014eko XILABA, Iparraldeko bertsulari xapelketaren 4. edizioaren prestakuntza;
- 2013-2014 ikasturteko bertsu-eskolen lanak "Sortak Sortuz" KD bikoitzaren ekoizpena.

« Errobiko festibala » festibala

Ezkandrai elkarte

18. Errobiko festibalari laguntza – Itsasu – 2013ko uztailaren 18tik 21era

Mixel Etxekopar, Jean Mixel Bedaxagar, Julen Achiary, Chris Martineau, Jean-Christian Hirigoyen, Beñat Achiary, Joseba Irazoki artisten programazioari laguntza, Turkiako, Europa ekialdeko, Okzitaniako eta Réunion ugarteko musikekin topatu direlarik.

« Les Ethiopiques » festibala

Ezkandrai elkarte

Martxoko Etiopikoak festibalari laguntza – Baiona – 2013ko martxoaren 15etik 21era

Martxoko Etiopikoak festibalaren 5. edizioari laguntza bereziki ondoko artistentzat : Itxaro Borda, Jean-Christian Hirigoyen, Philippe De Ezcurra, Beñat Achiary, Johanna Etcheverry, Julen Achiary.

« Euskal Herria Zuzenean » festibala

EHZ elkarte

Euskal Herria Zuzenean festibalari laguntza – Lekorne – 2013ko ekainaren 28, 29 eta 30ean

EHZ festibalaren 18. edizioaren programazioari laguntza Willis Drummond, Fermin Muguruza, Xutik, Herri Oihua, Aguxtin, Iheskide, Itziarren semeak eta Anestesia taldeentzat.

« Xiru » festibala

Abotia elkarte

24. XIRU Festibalari laguntza – 2013ko martxoaren 22, 23 eta 24an

Xiru festibalaren programazioari laguntza : François Rossé, Julen Axiari, Mixel Etxekopar, Amaren alabak, Joxe Replay artistekin eta « Ederlezi Pastoral » ekitaldiarekin. Ikusgarriak, erakusketak, kontzertuak Maule, Gotaine eta Irabarne herrietan iragan dira.

« Bi harriz lau xori » festibla

Biarritz culture elkarte

Bi Harriz Lau Xori festibalari laguntza – 2013ko martxoaren 15tik 23ra

Festibalaren programazioari laguntza : Chimères taldearen « Otso » ikusgarria, Artedramaren « Publikoari gorroto » antzerkia eta Anakrusa dantza konpainiaren « Tempus-i » sorkuntza.

« Hartzaro » festibala

Herri Soinu elkarte

« Hartzaro » Festibalaren antolaketa, Uztaritzen, otsailaren 1etik 12ra.

Otsailaren 8tik martxoaren 1a arte : Masken totema erakusketa (eskolek egindakoa)

otsailaren 1a : Eskolen ihauteria egunaz eta kontzertuak gauean : A Tempo bikotea (Philippe de Ezcurra eta Maitane Sebastian) eta Erramun Martikorena / Jean Christian Irigoyen Irigoyen.

Otsailaren 2a : « Ninika » emanaldiaren aurkezpena (EliralE) eta haurren ikusgarria (heziketa artistikoaren aurkezpenak) egunean zehar. Gauaz : « Dantzaz » gauraldia : Alurr taldea (« 1512, Izanak Dirau ») eta Haatik konpainia (« Errimak oinetan »)

Otsailaren 3a : Kaskaroten desfilea herrian zehar eta Mutxikoak beste elkarteekin (Erdizka taldea et Ur Begi)

otsailren 7a : Ostegun gizona : « Tutak » sorkuntzaren aurkezpena (2013ko sorkuntza Toberen gainean) eta Erromeria

Otsailaren 8a : haurrendako dantzaldia Kiki Bordatxorekin eta dantza tradizionalei inimizioa Jose Cazaubonekin. « Kafe-Kontzertu » gauraldia: « Buruz behera » sorkuntza (Izartxo taldea), kontzertuak : Alboka Tropik, Enbata taldea, Kuma no Motor eta Yaw

Otsailaren 9a : Zo Zongo taldearen azken sorkuntza « Psychoclown », Amaren Alabak taldearen kontzertua : « Plazandere », Aukeran konpainiaren « Burnia » dantza sorkuntza

Otsailren 10a : animazioak, sukalde lehiaketa, mutxikoak

Otsailaren 12a : astearte gizona – ihauteria : Zo Zongo/Burrunka eta Uztaritzeko Txaranga taldeek animaturik, zirtzilen desfilea, Maia eta animalien dantzak, Zan Pantzarren auzia eta Erromeria.

« Herri Uzta » festibala
Herri Soinu elkarte

« Herri uzta » festibalaren 2. edizioaren antolaketa

Errobi herri elkargoaren lurraldean dantza eta musika sorkuntzen musika festibala urriaren 10etik 13ra.

Urriaren 10an osteguna : Mintzaldia «Euskal kultura XXI. mendean » - Claude LABATen eskutik.
Musikaldia Tutti in Piazza : Korsikako dantzariak eta soinuilaria - Aire Ahizpak eta Kiki Bordatxo

Urriaren 11an ostirala : Kanboko elizan : Emazteak kantuz gaualdia : Aire Ahizpak, Au Chœur des Dames eta Isulatines taldeekin.

Urriaren 12an larunbata Ezpeleta musikan : Kontzertuak eta animazioak egun osoan zehar Ezpeletako karriketan. Basusarrin: Kataluniako eta Korsikako dantza ikastaldia

21:00etan Luhuso HARRI XURI gelan: Herriko Sorkuntzak

Inguma: Ander Iturraldek asmatuak, Aire Ahizpekin, Maddi Ane Txoperena (bertsu), Xabi Léon, Haitz Goñi, Mickaël Labourdique eta Pierre Sangla soinuilariekin, Burrunka taldea lagun (Dantzak: Laurent Harinordoquy) Errimak Oinetan : Haatik Konpainiaren sorkuntza (Donostia-Gipuzkoa). Aiert Behobideren zuzendaritzapean.

Urriaren 13an igandea: Arrangoitze - Mutxikoaren Eguna - Hats Berri elkartearekin antolatua. Mutxikoak eta musikaldia Tutti in Piazza (Korsikako dantzak eta musika), Isulatine (Korsikako kantuak), Ezpela Txaranga, Kiki Bordatxo.

Karrikako sorkuntzak: « Zaharrak eta Gazt(i)k », Kautere Balet eta « Gelajauziak » Kukai konpainia.

“Balea Pop” festibala

Uso pop elkarte

Usopop # 4 – Saran – 2013ko maiatzaren 4an

Laugarren Usopop festibalaren programazioari laguntza, Lur Berri gelan eta Agorreka etxean iragan dena, Unama, Kide, Tipul et Vandapalium DJ set taldeekin.

8. “Les rencontres improbables” festibala

Compagnie les lézards qui bougent elkarte

Bertsulari eta pianista kolektibo arteko performantza

Sustrai Colina bertsularia eta Antoine Bataille Piano-S kolektiboaren arteko topaketa inprobisatuari laguntza. Bi emanaldi aurkeztuak izan dira azaroaren 22an 14:00tan (errepika publikoa) eta 21:00etan Angeluko Baroja zalditegietan, gela bete baten aitzinean.

« Txontxongillo egunak » festibala

Akelarre elkarteak

Ikusgarriak : *Odisea* Bihar txontxogilo taldea ; *Gazapoen Istorioak* El Tenderete taldea ; *Etxean Goxo* Rosa Martinez taldea ; *Txio Txio*ka Taun Taun taldea ; *Herrialde Urdina* Azika Txontxongillo taldea.

“Mintzalasai” festibala

Mintzalasai elkarteak

KABARETE gauaren ko-antolaketa, irailaren 20ean, Biarritzeko Atabal gelan, Kabarete gaudiaren ko-antolaketa eta programazientzat laguntza : gaurko euskal sorkuntzaren aurkezpen gaudi afari baten inguruan.

Kontzertuak : Saioa (Kamila Zubeldia eta Marieder Iriart), Kide, Gibelurdinek

Magia : Txoborro Magoa

Antzerkia : Maite Dugulako

Performantzak: Beste aldekoak (Asisko Urmeneta et Peio Etxekopar) et performance Bertso/triki/zinema

Dantza : Le Bal des Kaskarots (Etorkizuna konzeptuak)

Hendaia Film Festibala : film laburren lehiaketarentzat laguntza

Begiradak elkarteak

2013ko urriaren 17, 18 et 19an iragan den Hendaia Film Festibalaren lehen edizioaren kariatara, Begirada elkarteak film laburren deialdi bikoitza antolatu du euskarazko laneri saila sortuz.

Euskal kultura Heletan

Traboules elkarteak

Euskal artistak Heletako Itsasoan kulturunean : urriaren 12an Anje Duhalde-n kontzertua.

Poteo atipikoaren antolaketa Heletan irailaren 25etik 29era Heletan : irailaren 27an : “Haiek” antzerki sorkuntza, irailaren 28an, Javier Muguruzaren kontzertua, Mikel Azpiroz pianoan.

Hazparne eta herri elkargoko lurraldean ekitaldi kulturalen antolaketa

Eihartzea kultur etxea

Urte osoan zehar Hazparneko eta Herri Elkargoko lurraldean hainbat ekitaldiren antolaketa :

- otsailaren 9^a: Ihauteriak, San Pantza-ren auzia eta kontzertuak
- apirilaren 26^a: Mintzaldi kantatua “Euskal kantu monodikoa” gaiaren inguruan: Marie Hirigoyen Bidart, Jean-Michel Bedaxagar, Benat Loyatho. Eihartzea etxean.
- ekainaren 15^a: “Bi Arreba” emanaldiaren aurkezpena. Pieza hortan, Andoni Egaña olerkilari eta bertsulari famatua eta Xabier Lizaso pianistak elgar topatzen dute bat Xenpelarren papera hartuz eta besteak Chopin-ena. Elizaberriko kaperan.
- irailaren 21^a, “Bertze gaudi” POLYGORN, Maddi Oihenart, Jérémie Garat, Romain Baudoin, Kako Cavalier
- azaroaren 15^a, “Hamlet” antzerki emanaldiaren aurkezpena. Le Petit Théâtre de Pain konpainiaren eskutik. Mendeala gelan.
- abenduan : Olentzeroren inguruko ospakizunak

Euskal literatura

Maiatz elkarte

Euskarazko literatura eta sorkuntzaren laguntza:

29. Solasaldien antolaketa Baionako Euskal Museoan. Maiatzaren 14 eta 15an : Maiatz 56 eta "Arimen ohoin" liburuaren aurkezpenak, Miren Agur Meabe-ren solasaldia, "Memoria nola idatzi" gaiarekin mahain ingurua (JB Dirassar, Peio Etxeverri Ainchart, Aingeru Epaltza eta Marikita Tambourin-ekin); errezitaldi ikusgarri bat eta Sustrai Colina eta Odei Barroso bertsulariekin.

Bestalde Maiatz aldizkariaren 56 eta 57. aleak argitaratuak izan dira eta elkarteak liburu azoka ezberdinetan parte hartu du (Sara, Durango, Ortese...).

Euskarazko zinea

Uda Leku elkarte

Euskarazko zine hamabostaldia irakaskuntzako hiru saretako ikasleentzat :

Filmak : « Lotte 2 » (4 - 6 urte) eta « Freddy Igeldegi » (7 - 11 urte), urtarrilean aurkeztuak izan dira, zinegela hauetan : Mauleko « Maule Baitha », Donibane-Garaziko « Le Vauban », Donapaleuko « Saint-Louis », Hazparneko « Haritz Barne », Baionako « L'Atalante », Donibane Lohizuneko « Le Select », Urruñako « Itsas mendi », Hendaiako « Les Variétés », Biarritzeko « Le Royal » eta Kanboko « L'Aiglon ».

« H » ikusgarriaren hedapena

Elirale konpainia

Zazpi emanaldi Hego Lapurdi Hirigunearen « Kultura Bidean » programazioaren barnean (Sarako Lur Berri gelan). 2013ko urtarrilaren 14etik 18ra.

- Dantzariak : Arantxa Lannes eta Jose Cazaubon
- Antzerkilaria : Joxelu Berasategi
- Musika : Kristof Iriart (ahotsaren lana eta soinua)
- Koregrafia :Pantxika Telleria eta Célia Thomas (Koreografo laguntzailea)
- Eszenografia : Philippe Chaix
- Jantziak : Maialen Maritxalar

Korrika-kari, « Ainarak » ikusgarriaren hedatzeko laguntza, Biarritzen martxoaren 2an

Baionako AEK elkarte

Dantza tradizioaletik abisatu dantza ikusgarria da. Ikusgarriaren gaia : Nafarroatik eta Aragoitik etortzen ziren neska gazteak Mauleko espartin enpresetan lan egiteko. Garaia 1910 eta 1914 urteen artean kokatzen da. Dantzak aurkeztuak dira 13 neskarekin eta 7 mutilekin, denak dantzari tradizionalak dira, oinarritzko taldeetan.

9. Iparraldeko konpilazioa – Iparraldea – 2013ko larrazkenean

IPK elkarte

Lurraldeko euskal talde hautatuen kontzertu antolaketari eta konpilazioaren bederatzigarren aleari laguntza. Aurtengo talde hautatuak Ozke, Kinine, Freyja eta Bardetorte izan dira eta Iparraldeko gaztetxeetan (Donibane Ziburu 9/28, Hazparne 10/5, Maule 12/10, Donapaleu 10/31) programatuak izan dira.

« Elektroboom » sorkuntzari laguntza

Txikiboom elkarte

Pantxika Solorzanok eta Xanok asmatuak eta emanik, sorkuntzak, 8-14 urteko publikoari zuzendua den emanaldia, elektro musika eta euskarazko kantuek uztartzen ditu. Egonaldiak Biarritzeko Atabal aretoan irauten dira uztailearen 9tik 12ra eta urriaren 17tik 18ra. Aurkezpen publikoa 2014ko urte hastapenean izan zen.

“Txilin Txori » ikusgarriaren sorkuntzarako laguntza.

Urrats berriak elkarte

Begiz begi taldearen musika. 50 parte hartzaile.
Mauleko Jai Alai gelan aurkeztua azaroaren 2an

«Pilotar(h)itza » ikusgarriaren hedapenari laguntza

Hebentik elkarte

Ikusgarriak pilota, dantza garaikidea, musika, kantua eta bertsularitza biltzen ditu Mixel Etxekopar, Jean-Christian Hirigoyen, Mizel Théret, Michel Ithurria eta Pierre Thibaud artistekin. Izan diren emanaldien hedapenari laguntza : maiatzaren 15 eta 16an Gradignan-eko Théâtre des Quatre saisons gelan, uztailearen 21ean Pagolan, uztailearen 22an Biriartun eta irailaren 22an Hondarribian.

Kultur emankizunak

Euskal irratia

“Kultur alea” eta “Adi” kultur emankizunen laguntzak.

« Kantariak zuzenean » emankizunaren esperientzia, eguberri garaian.

« Jokoz kanpo » ekitaldia

Pinpulka elkarte

Ezpeletan, 2013ko ekainaren 1ean.

Donostia/Marseilako Rouge Elea konpainiaren « Biutz » emanaldirentzat laguntza.

Karrikako artei dedikatua den egun horren bukatzeko hitzorduak ehun bat lagun baino gehiago bildu ditu.

« Olerkiaren eguna »

Hatsa elkarte

3. edizioaren antolaketa apirilaren 6an eta apirilaren 7an, "Hatsaren Poesia 2013" liburuaren aurkezpena (15. alea) Senpere Larraldean. Olerki idazle eta olerkizaleen topaketak : tailerrak, idazleen olerki irakurketa, « Hatsaren olerki bustiak 2013 »

Euskal idazleen biltzarra

Sarako turismo bulegoa

Sarako 30. Euskal idazleen biltzarren antolaketa Apirilaren 1an. Polikiroldegian.

Eusko Ikaskuntzaren beken banaketa, Euskalzaindiaren liburuen aurkezpena, idazle aurkezpenak...

Aurtengo gomit berezia : Bernardo Atxagarekin mintzaldia, Lucien Etxezaharretak animaturik. Omenaldi berezia Jean Harischelhar-i.

Xarnegu eguna

Xarnegu eguna elkarteak

"Xarnegu Eguna" trukaketa kulturaletan oinarritzen den musika ekitaldi bat da. Aldi berean, euskal kulturaren eta euskararen presentziari toki handia egin nahi dion gertakaria da.

Euskal kultur erakundea gertakari honen partaidea da, hain zuzen euskal artistek (aurten Amaia RIOUSPEYROUS) parada ukan dezaten beren erreperatorioaren ezagutarazteko publiko zabalarik, euskal kantuen eta musikaren alorretan.

Egunak : 2013ko apirilaren 30etik maiatzaren 4a arte.

« Bouquinvilles 3 » : Euskal artisten programazioari laguntza

Libreplume elkarteak

« Bouquinvilles 3 » haur liburu azoka Angelun apirilaren 5etik 7ra. Gertakari denboran eta aitzin elkarteak antolatu dituen euskal literatura baloratzeko ekintzei laguntza : Literatura sari bat Ikas Biko ikasleekin, idazle-ilustratzaile batzuekin topaketak, idazkera tailerrak Itxaro Bordarekin, Esku Jokoak tailerra Oihana Esquirol Picabaren eskutik, Iban Regnier-ekin euskarazko ipuinaldia...

« Hebertikenean »

Hebertik elkarteak

Urtean zehar Hebertik elkartearen egoitzan programatu diren gaualdieri laguntza: otsailaren 2an Kepa Altonaga « Euskal prentsa » mintzaldia, apirilaren 6 eta 13an « Peio zinez » zinema mintzaldia, uztailaren 14ean „Las Dos D.“ kontzertua bertsulari batzuekin, azaroaren 10ean « Linguae navajorum » Mikel Martinez eta Patxo Telleriarekin eta abenduaren 22an « Susanaren iraultza » Esther Carrizorekin.

« Maskaradak eta Buhameak » mintzaldi-erakusketaren hedapena

Hebertik elkarteak

Mintzaldi-erakusketa honek Xiberoko maskaradak aurkeztu ditu eta zabalago, Europan dauden forma berdintsuak, tsigano eta Buhamearen perstonai ezinbestekoa (beraz Tsiganoaren hstorya EHn ere aipagai). Nicole Lougarot-ren lanean oinarritua nagusiki.

Otsailaren 20etik martxoaren 20era : Amikuzeko mediateka Donapaleun (N. Lougarot-ren mintzaldia otsailaren 23an).

2013ko apirila: Mauleko Ondarearen etxea.

Maiatzaren 17, 18 eta 19an: Musikaren Eguna Urdiñarben

Urriaren 8tik 26ra: Hendaiko mediateka (N. Lougarot-ren mintzaldia urriaren 11an)

Arte garaikideaz erakusketa

Foyer de Bardos elkarteak

34. Arte garaikide erakusketaren antolaketa ekainaren 15etik uztailaren 14era Salha jauregia gelan. Aurtengo artista : Manuel Haramboure.

Erakusketa elebidun baten (euskara-frantsesa) baten ekoizpenaren laguntzea

Itsas begia elkarte

Erakusketa honek Zokoako gotorlekuak eta digek Donibane-Lohizune/Ziburuko portuari ekartzen dioten babesa aurkezten du.

Ekitaldi kulturalak Baionan

Elekatu elikatu elkarte

- martxoaren 28an : “Euskal Herria zineman” mintzaldia Josu Martinez-en eskutik
- maiatzaren 9 – 23 – 30an: “Identitatea eta hizkuntza” mintzaldia-eztabaida zikloa (JM Odriozola, A. Olariaga, Koldo Izagirre, Iban Thicoipe, Kamille Dizabo, Guillaume Hirigoien, Ellande Alfaro, ...)
- urriaren 31an: “Auzolanaren kultura eta batzarrak EHn” mintzaldia J. Mitxeltorena eta P. Sastre.
- azaroaren 28an: “Euskaldunek zuzen kantatzen ote dute?” Marie Hirigoien eta Pantxix Bidart
- abenduaren 27an: Bertso Afaria Jon Maia eta Sustrai Colinarekin.

12. “Antzerkiaren astea”ren antolakuntza, Urruñako Itsasmendi gelan

Euskal Haziak elkarte

Irakas-Elebidun girixtinoan ari diren hurrekin, antzerki agerraldiak muntatzea. Urtean zehar ikasleek prestatu dituzten antzerkiak, ekainaren 3tik 7ra aurkezten dituzte. Goizean 3 edo 3 emanaldi eta arratsaldean beste 3. (Urruñia, Hazparne, Ziburu, Larresoro, Uztaritze, Aiherra, Arbona, Haltsu, Donibane Lohizune, Aldude, Garazi eta Ortzaizeko eskolekin).

« Antoine d’Abbadie-ren pausuetan » Eskolarteko egunak trukaketa kulturalaren lelopean

Biga Bai elkarte

Apirilaren 9 eta 22an, Hazparnen eta Bidarten. 100 bat ikasle : Baiona, Biarritz, Bidart, Donibane-Lohizune, Larresoro, Uztaritze, Arbona, Senpere etabar...

« Lertxundi Kantatuz » kontzertuaren hedapena Hegoaldean

Foyer Socio-Educatif elkarte

2012an Jazz’in College dispositiboaren barnean sortu zen « Lertxundi kantatuz » kontzertuaren hedapena Hegoaldean. Emanaldi bakoitzean Iparraldeko 100 ikasleek parte hartu dute (Hendaia, Baigorri eta Garazi) eta Nafarroako beste 100 ikasleek. Apirileko bi emanaldientzat, “Et Incarnatus » orkestrak lagundu ditu eta maiatzeko kontzertuentzat kontzertubatorioko ikasleek. Emanaldien egitaraua : apirilaren 26an : Tolosa, apirilaren 25an : Zegama, maiatzaren 25an : Gasteiz, maiatzaren 26an : Agurain.

Argazkiaren Biltzarraren 21. Edizioari Irailan, Donibane Garazin

Argian elkarte

Aurtengo gaiak « Artzainak ». Sarien banaketa irailaren 29an. 2012az geroztik Nafarroako Lizarra herriko argazkilari Klubarekin harremanak garatzen ditu elkarteak. Erakusketa, urrian, Lizarran ikusgai emana izan da.

« Otsail ostegunak » deitu saileko mintzaldiak – Otsailaren 7etik 28ra Donapaleun Zabalik elkarteak

- otsailaren 7an : Piarres Aintziart : bizitza baten lekukotasuna...
- Zenbat bizipen, hainbat gogoeta-gai... Piarres AINTZIART, idazlearekin
- otsailaren 14an : Nola “bizi” heriotza ?
- Heriotza untsa bizitzeko bideak... Ainhoa ARBURUA, psikoterapeuta SENDA Fundazioan
- otsailaren 21ean : Biktimak, amnistia, adiskidetzeta ...Eta orain zer ?Emilio Lopez Adan BELTZA, analista engaiatua
- otsailaren 27an : « Euskara jendea » dokumentalak. Aitzin proiektzio mundiala Amikuzen ... Adur LARREA, grafista eta XAMAR, gidoigilea.

4. Poesia emanaldiaren antolaketa

Akelarre elkarteak

2013ko maiatzaren 18an, larunbatez : Hendaiako mediatekan : Poesia emanaldia Itxaro Bordarekin « Medearen iratzartzea » obraren inguruan. Maddi Oihenart eta Jérémie Garat musikariek lagundurik.

Musikaren besta Urdiñarben maiatzaren 17tik 19ra eta dantzari buruzko gogoetaldia

Bil Xokua elkarteak

Musikaren besta : « Kauter » sinfonia maiatzaren 17an, kontzertuak maiatzaren 19an : Briganthya, Petti, Zezenaren taldea eta Holako taldeekin.

Mintzaldi-eztabaidak maiatzaren 18an Urdiñarben :

- « Leheneko maskaradetarik oraikoetara »

Hizlariak : Jon eta Claude Iruretagoiena, Thierry Truffaut, Jean-Michel Bedaxagar

- « Dantza egün... eta bihar ? »

Aintzindariak, Xiberoko Zohardia, Dantzari ohi, Erakasle, dendarien parte hartzearekin.

“Zinegin” festibalarentzat laguntza

Begi erne elkarteak

Euskal Herriko zinema eta dokumental ekoizpenaren hedapena, (Telmo Esnalen «Urte berri on amona ! », Mireia Gabilondoren «Amaren eskuak », Oscar Alegriaren «Emak bakia», Julio Medemen “Beiak/Vacas»). Publikoaren erantzuna ona izan da ekitaldi osoan.

« Kikir » gazte koruaren sorkuntza

Iparaldeko abesbatzen elkarteak

Uztaritzeko Lapurtarrak taldearekin kolaborazio lana.

Errobi herri elkargoaren « Musikas » elkartearekin partaidetzan.

Bestalde, « Kantu bilduma » deitu kontzertuaren aurkezpena Kanbon, Azkainen eta Donibane Garazin.

Altzürükün kantaldia

Goiz argi elkarteak

« Gaü izartsü » kantaldia Altzürüküko elizan, uztailaren 19an.

Erakusketen hedapena

Hatza elkarteak

HATZA elkarteak argazki erakusketa bat antolatu du bost artista gomitaturik : Catherine Destandau, Michel Suhubiette, Daniel Velez, Thomas Dubroca, Jean-Claude Broca. Erakusketa bi gunetan izanen da : uztailaren 8tik agorrilaren 10rat, Baionako Elkar liburutegian eta agorrila bukaera arte, Donapauleko « Amikuze » mediatekan.

Euskal kulturari buruzko aktualitatea

Iparraldeko komunikazioa elkarteak

Iparla Komunikazioa elkarteak euskal kulturaren aktualitatearen jarraitze berezia egiten du kazeta.info egunkari elektronikoaren bidez.

Euskal kultur erakundeak, urtean zehar, bere ekintza batzuen promozio kanpainak egiten ditu bertan.

Bestalde, hitzarmen horren barnean Euskal kultur erakundearen web atariko agendak Kazeta.info gunearen Kultur atalean segituko du agertzen.

“Iparra Hegoa”

Iparraldeko elkarteak

« Iparra Hegoa » ekitaldia otsailaren 22tik martxoaren 17ra Seguran (Gipuzkoa) eta Pausun (Lapurdi)

Ekitaldiak : Eskolen arteko trukaketak, haurrendako dantzaldia Kiki Bordatto musikariak animaturik, “Gazta zati bat” filmaren aurkezpena, « Bidaso : Biga so » emanaldia Kike Amonarriz eta Pantzo Hirigarai antzezleen eskurik, bertsu-saioa Amets Arzallus eta Arkaitz Estiballisekin. “Elikadura Burujabetasuna” gaiaren inguruko mintzaldiak Kuxkuxtu txaranga eta Xutik taldearekin kale birak. Kokein eta Torii taldeen kontzertuak.

Musika

Iparraldeko elkarteak

2013ko ekainaren lehenean Lilzarrako Scherzo eta Donibane Garaziko Iparraldeko musika taldeen topaketa. Talde bakoitzak bere kontzertua eman ondoren elgarrekin partidura baten interpretazioa egin ahal izan dute Lizarrako animatzaileek eramanik.

Antzerkia Makean

Jostakin elkarteak

« Debrien Bisaia » antzezlanaren hedapena. Mattin Irigoienek idatzitako pieza hori 18 eta 25 urte arteko gazteek eman dute. Donazarren aurkeztua izan da apirilaren 13an eta Aiziritze-Gamue-Zohazti-n apirilaren 20an.

« Publikoari gorroto » antzezlanaren aurkezpena

Kilika gaztetxea elkarteak

Antzezlanaren programatzeko laguntza, Huts Teatroak aurkezturik Ander Lipus-ekin, Manex Fuchs-ek zuzendurik, Xabier Mendigurenen obran oinarritua. Azkaingo Kiroleta polikiroldegian aurkeztua, maiatzaren 24ean.

Bide-xendra artistikoa Hazparnen

Marmau elkarte

Réalisation d'un appel à candidature et installation de sculptures et œuvres le long d'un aménagement particulier du site, en lien avec la nature. Celles-ci ont été présentées durant la période du mois de mai à septembre.

Txistu kontzertua

Musikari Donibane Lohizun elkarte

300 txistularien elgarretaratzea Donibane Lohizuneko « Natura antzokia » deitu tokian, 2013ko ekainaren 16an.

Petit théâtre de pain antzerki taldearen « Hamlet » ikusgarriari laguntza

Ote Lore elkarte

« Hamlet » antzerki-ikusgarriari laguntza azaroaren 2013ko 11an Larresoron ospatu San Martin besten kariatara, 200 lagun baino gehiagorekin.

Street art sensibilizazioari laguntza Xabi Xtrem artistarekin

Seaska elkarte

Hogeita egitaraua kari, 2013ko irailaren 11 eta 12an, Tolosako Xabi Xtrem artistak Street artea erakutsi die Etxepare lizeoko ikasleeri, Baionako Street art gunek bisitaraziz, tailer batean, eta altzari zahar bat grafikoki berinterpretatuz. Ikasleek asmatutako obra Glisseguna ekitaldian ikusgai izan da.

Kultura trukaketak munduarekin

Euskal kulturaren hedapena Québec hirian

PABA elkarte

PABA erakusketaren arraberritzea eta Indianoak arraunlari ekiparen harrera : Euskal Herritik etorritako treinerari, lehengo arratzarien bidea berriz egiteko.

« Orok betan »

Pariseko Eskual Etxea elkarte

Munduko musika eta dantza festibalaren 9. edizioaren antolaketa apirilaren 20an. Euskal Etxeko Gazteria dantza taldeak antolatutik. Arratsaldean dantza ikastaldiak (kultura bakoitzak bere dantza erakasten du besteei), gauean dantza emanaldiak eta kontzertua. Aurten talde gomitatua: L'Esbart Sant Marti talde katalandarra (Torrelles de Llobregat).

Euskal kultur animazioak Bordalen

Bordaleko Euskal Etxean elkarte

Irailaren 14ean : Kontzertua Euskal Etxeko « Bestalariak » abesbatzarekin eta Urruñako « Kuxuxtu » txarangarekin.

« Irlandarekin kultur trukaketa »

Soinu ttiki elkarte

Urte bateko prestakuntza egin eta, Irlandako Dun Ulah-ko musika eskola batekin trukaketa 2013ko urriaren 25tik azaroaren 3a arte (18 gazte eta 6 heldu). Lan tailerrak garatuak izan dira bi kulturen artean: musika tresnen inguruan, Kantu Gaeliko tailerrak, dantza tailerrak, Gaeliko irrati batean emankizuna, mintzaldiak.

Kultur trukaketak

Dariola elkarte

Kultur trukaketa Guayaneko eta Euskal Herriko artisteekin.

Guayaneko lau narratzaile Zoukoyanyan Cayenne hiriko Zoukoyanyan elkartekoak, Euskal Herrira etorri dira uztailaren 12an – Heletan, ipuin emanaldi batentzat.

« Thuntturoa »-ri buruzko erakusketa

Euskaldunak Québec elkarte

Christophe Pavia jaunaren argazkiz osatua den Thuntturroeri buruzko erakusketaren ekoizpenarentzat laguntza.

Euskal Kultura Hongrian

Lagunt eta maita elkarte

Uztailaren 7tik agorrilaren 5era, animazioak eta kontzertuak Hongria erresuman.

Emanaldiak hiri hauetan emanak izan dira : Szank, Cserkeszölő, Királyhegyes, Mórahalom.

4 | Baliabide iturri izan

4.1 Informazio zaintzaren antolaketa

2012an finkatu luzaroko informazio zaintza planak, zaintzaren helburu operatiboak eta perimetroa zehazten ditu, bai eta informazio bilketaren, tratamenduaren eta hedapenaren modalitateak ere. Plan hori 2013an martxan ezarria izan da aitzinetik frogatuak izan diren prozedura metodologiko eta lanabes tekniko batzuei esker. Desmartxa horri esker, informazioaren bilaketa eta hedapen lana orain arte baino antolatuagoa eta sistematikoagoa bilakatu da. Bestalde, Euskal kultur erakundea Ipar Euskal Herri mailako euskal kulturaren baliabide zentro bezala kokatzen laguntzen du ere.

Zaintzaren helburuak

1. Informazio egokiak euskal elkarteetan eta artisten esku uztea, beren lana errazteko sorkuntzan, hedapenean, mediazioan edo orokorki kultura animazio sailan;
2. Programatzaile publiko eta pribatuei informazio elementu batzu ematea, beren harremana errazteko lurraldeko kultura eskaintzarekin ;
3. Euskal kultur erakundearen espertisa misioa sustatzea, lurralde elkargoek (Eskualdeak, Departamenduak, Herri elkargoek, herriek) EKEri egin Obragintza Laguntza eskaeren kariatara ;
4. Publiko zabala euskal kulturaren aktualitateari buruz informatu, eta eskuragarri diren baliabideen zerrenda eskaini, kultura, hizkuntza eta ondare sailan (ondare materiala eta inmateralia, euskara, bertsularitza, musika, antzerkia, dantza, arte plastikoak) bere jakinduria sakontzeko aukera ukan dezan ;
5. Euskal kultur erakundeko langileen lanbide-ezagutzak aberasten lagundu, egituraren lan alor ezberdinen bilakaera estrategikoak aurreikusi ahal izateko ;
6. Euskal kultur erakundearen irudiaren kudeaketarako garrantzitsuak diren informazio elementuak kontutan hartu.

4.1.1 Kultura biziaren behatzea

Kultura eragileek eman datuetatik abiatuz eta euskarri ezberdinetako prentsa bilduma baten laguntzaz, Euskal kultur erakundeak egunero ipar Euskal Herri mailako euskal kulturaren agenda osatzen du (mintzaldiak, kontzertuak, animazioak...) Agenda horretaz gain, aktualitateari buruzko lan berezi bat egiten du ere, erregulariki eguneratzen den albiste hari baten bidez. Paraleloki, zaintza lan horrek, euskal kultura eragileen, elkarteetan eta egituren errepertorio publikoa eguneraturik mantentzeko aukera eskaintzen du.

Informazio guzi horiek herrika geolokalizatuak dira : horrela, bildutako datuei esker, urteko kultura ekitaldiei buruzko estatistika batzuk atera daitezke, herri elkargoka, gaika edo denboraldika.

Aipaturiko lan hori, euskal kultura biziaren behatoki baten lana da. www.eke.org web atariko atal batek herri elkargoka eta herrika sailkatu datuen ikusteko parada eskaintzen du.

**Euskal kultur erakundearen web-atariko agendan
2012an sartu diren datuen sintesia
Ipar Euskal Herria (Lapurdi, Baxenabarre, Zuberoa)**

- **1215** gertakariren datak argitaratuak izan dira 2012an Euskal kultur erakundearen webgunearen agendan.
- Haietarik **1028** Ipar Euskal Herriko probintziekin zerikusia zutelarik (Lapurdi, Baxenabarre eta Zuberoa) eta gaineratekoak Hego Euskal Herriarekin edo Euskal Herritik kanpoko eremuekin.

Gure informazio iturriak

- EKE-ren ihardueren bidez bildu informazioak;
- Kultur eragileek igorritako datuak;
- Sarean eta prentsan eraman zaintzaren emaitzak.

Argitaratze irizpideak

Euskal kulturaren inguruan antolatzen diren gertakariak plazaratzen dira bakarrik. Hobetsiak dira ondoko arloak:

- Euskal kantua eta musika
- Euskal dantza
- Bertsolaritza
- Euskarazko antzerkia
- Ahozko eta idatzizko euskarazko literatura

Onartuak dira:

- Arte erakusketak eta Euskal Herriko artisten obrak baloratzen badituztenak hobetsiz bisitarien eta artelaren arteko euskarazko mediazio bat segurtatzen duten erakusketak;
- Euskara, euskal kultur ondarea edo euskal kultur adierazpenekin lotura bat duten dantza, antzerki, musika baita zirkoko eta karrikako arte ikuskizunak;
- Euskal kultur ondaregintzako gaiekin (historia, etnologia, arkitektura, mitologia...) lotura duten hitzaldiak bezalako gertakariak.
- Gertakariaren eta euskal kulturaren arteko lotura ez delarik begi bistakoa beste kriterio batzu aztertzen ditugu ere, eta bereziki euskarari egiten zaion tokia, bai komunikazio arloan (afitxak, webgunea.), bai animazio arloan (hurrekilako lanak).

Besteak beste onartzen ez ditugunak agendan:

- Biltzar nagusien iragarpenak;
- Prentsaurrekoak;
- Kirol hitz-orduak;
- Euskal jokoei lotu gertakariak (mus lehiaketak...);
- Herriko Bestak (gertakari gisa);
- Deialdiak;
- Natura ingurumenari lotu gertakariak.

Agendako terminologia

Agendan argitaratzen diren gertakariak atal handitan banatuak dira.

Erakusketak: mota guzietako erakusketak (arte plastikoak, erakusketa didaktikoak...).

Hitzaldiak: mota guzietako hitzaldiak (liburu aurkezpenak, gai baten aurkezpena, eztabaidak, irakurtaldiak...).

Ikastaroak (tailerrak-formakuntzak): noizbehinka publiko zabalarari proposatuak zaizkion mota eta gai desberdinetako prestakuntza laburrak.

Bertsu saioak: mota guzietako bertsu saioak (bertsu apairuak, saioak, txapelketak...).

Kontzertuak: estilo guzietako musika eta kantu kontzertuak (rock, a capella, abesbatzak, orkestrak etabar).

Ikuskizunak: ikusgarri biziduna alorreko ikuskizunak (dantza, antzerkia, zirkoko eta karrikako arteak).

Festibalak eta ekitaldiak: festibalak eta egun bateko gertakariak. Herri Urrats bezalako ekitaldi jakin horiek hitzordu desberdinez osatuak dira gehienetan (animazioak, erakusketak, kontzertuak) baina ez beti (adibidez Musikaren Eguna, kontzertuz osatua da gehien bat eta Poesiaren Eguna, hitzaldiz eta irakurtaldiz).

Animazioak: atal honetan biltzen ditugu gainerateko kategorietan sartzen ez diren gertakariak.

Gehien-gehienetan dohainik direnak -salbuespenak albuespen, adibidez zineko emanaldiak -eta iraupenaren aldetik aski mugatuak (zombait oren gehienik). Urtean zehar iragaiten diren ospakizunak eta besta erritualak (maskaradak, olentzero...) sartzen dira atal horretan. Bideo proiektzioak eta beste performantzia artistikoak ere bai adibidez. Azken finean, biziki idekia da kategoria hori.

Azpimarratzeko da agendan sartzen diren gertakari guztiak deskribatzen direla ere gai nagusiaren edo generoaren bidez (hau da alor nagusia aukeratuz: musika, antzerkia, dantza, zinema, ondarea, literatura eta ipuina, bertsularitza e.a.).

Oharrak

Nahiz eta ahal bezainbat zehatza izan sintesia lan honek bere mugak dauzka, batez ere informazio bilketari eta argitaratze irizpideei lotuak. Alde batetik ezinezkoa da lurraldez lurralde antolatuak diren ekitaldi guztiak kondutan hartzea. Ospakizunen eta erritualen garaian (inauteriak, olentzero...) edo udara buruz loratzen diren herriko besten sasoi betean adibidez neke da euskal kulturarekin zerikusia duten gertakari oroien zerrendatzea.

Bestalde argi da euskal kulturaren arloan sartzen diren gertakariak bereiztea interpretazio kontu bat izaten dela maiz, batez ere euskararekin lotura gutti duten arte plastikoak bezalako alorrei begira. Gure hautespen-irizpideak beti izanen dira hobetzekoak eta nahitaez mugatuak euskal kulturaren definizio errazionalik ez baita.

Arrazoin guzti horiengatik dokumentu honetan agertzen diren datuak eztabaida eta osa daitezke. Halere uste dugu lurralde honetako zonbait tendentzien berri ematen dutela. Bistan da, bigarren urrats batean, azterketa eta interpretazio lan batek ederki osa lezake lehen hurbilpen hau erakaspen nagusi batzu agerian utziz.

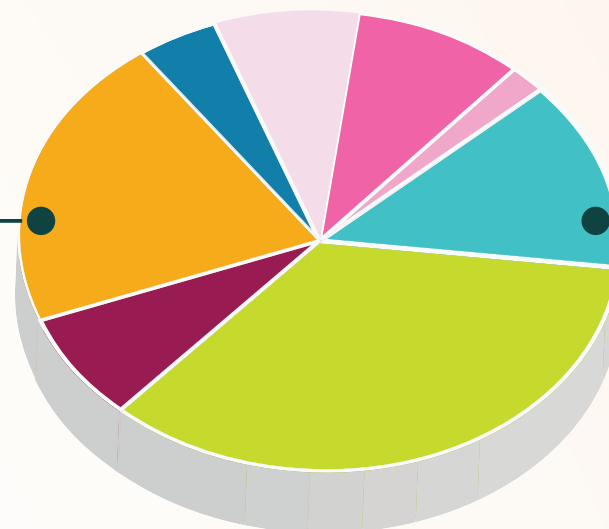
Egutegi hori osatzeaz gain, EKEk euskal kulturaren alorrean ari diren pertsona, elkarte eta egituren erreperitorio publiko bat eguneratzen du ere.

Euskal kulturaren agenda 2013

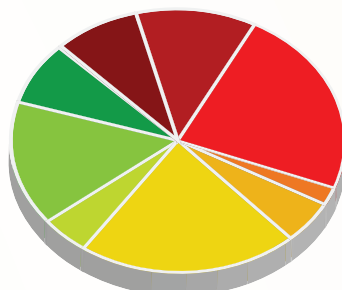
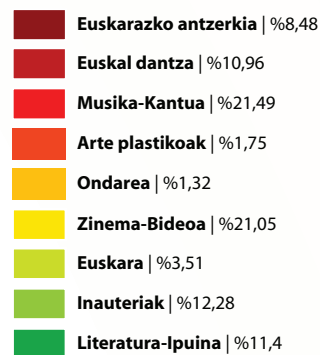
Datu orokorrak

Ipar Euskal Herria (Lapurdi, Baxenabarre, Zuberoa)

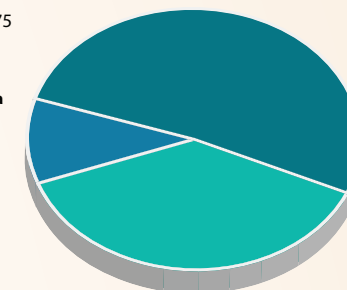
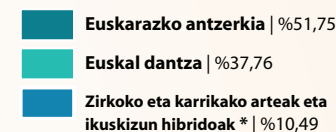
www.eke.org atariko agendako kategorien eta gaien arabera banaketa. Agendan sartu **1074 gertakarietan oinarritua**.



Animazioen **224** daten banaketa gaika



Ikuskizunen **126** daten banaketa gaika



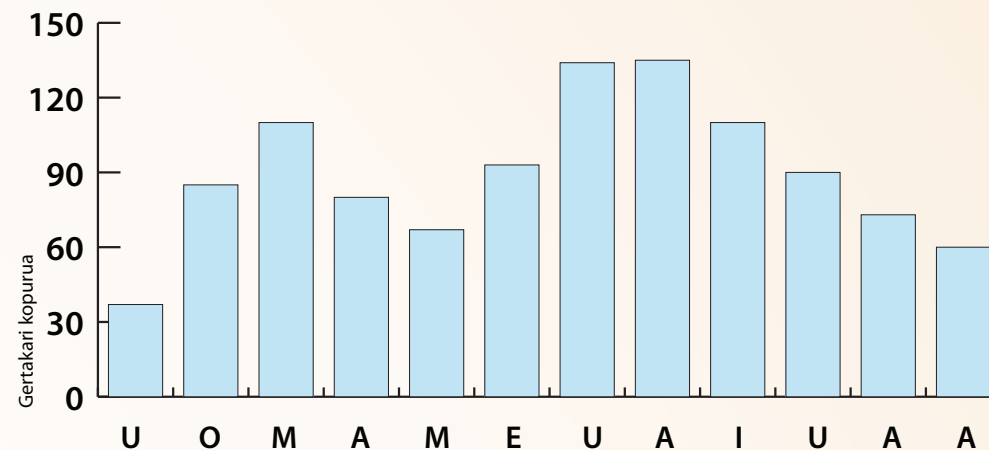
* Kantua, dantza, antzerkia edota bideoa elkartzen dituzten ikuskizunak

Euskal kulturaren agenda 2013

Datu orokorrak

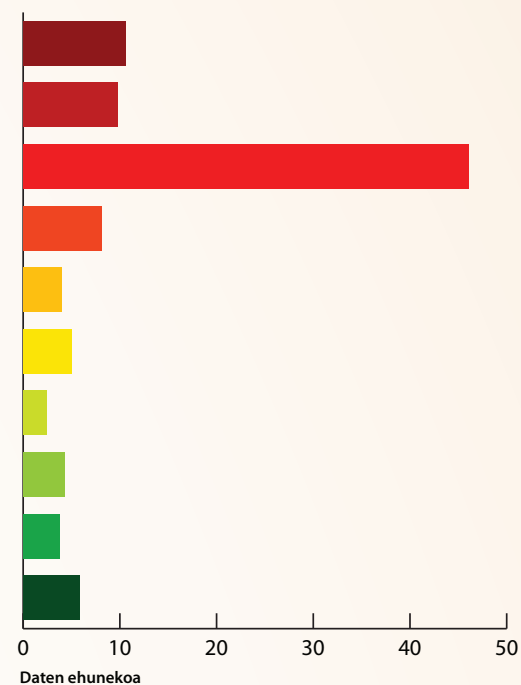
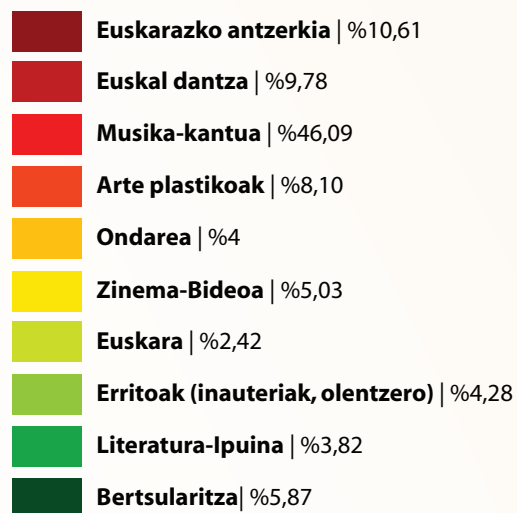
Ipar Euskal Herria (Lapurdi, Baxenabarre, Zuberoa)

www.eke.org atariko agendako daten eta gaien arabera banaketa. Agendan sartu **1074 gertakarietan oinarritua.**



Hilabeteen arabera gertakari daten banaketa - www.eke.org atariko agendan sartuak

1074 daten banaketa gaien arabera



Euskal kulturaren agenda 2013

Lurraldeen arabera datuak

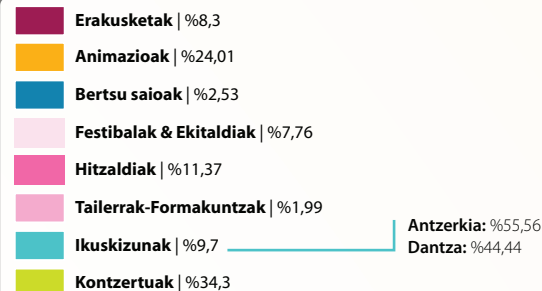
Ipar Euskal Herria (Lapurdi, Baxenabarre, Zuberoa)

www.eke.org atariko agendako kategorien arabera banaketa. Agendan sartu **1074 gertakarietan oinarritua**.

Kostaldea

2013 : 554 data = daten %51,58

2012 : 515 data



Erdigunea

2013 : 290 data = daten %27

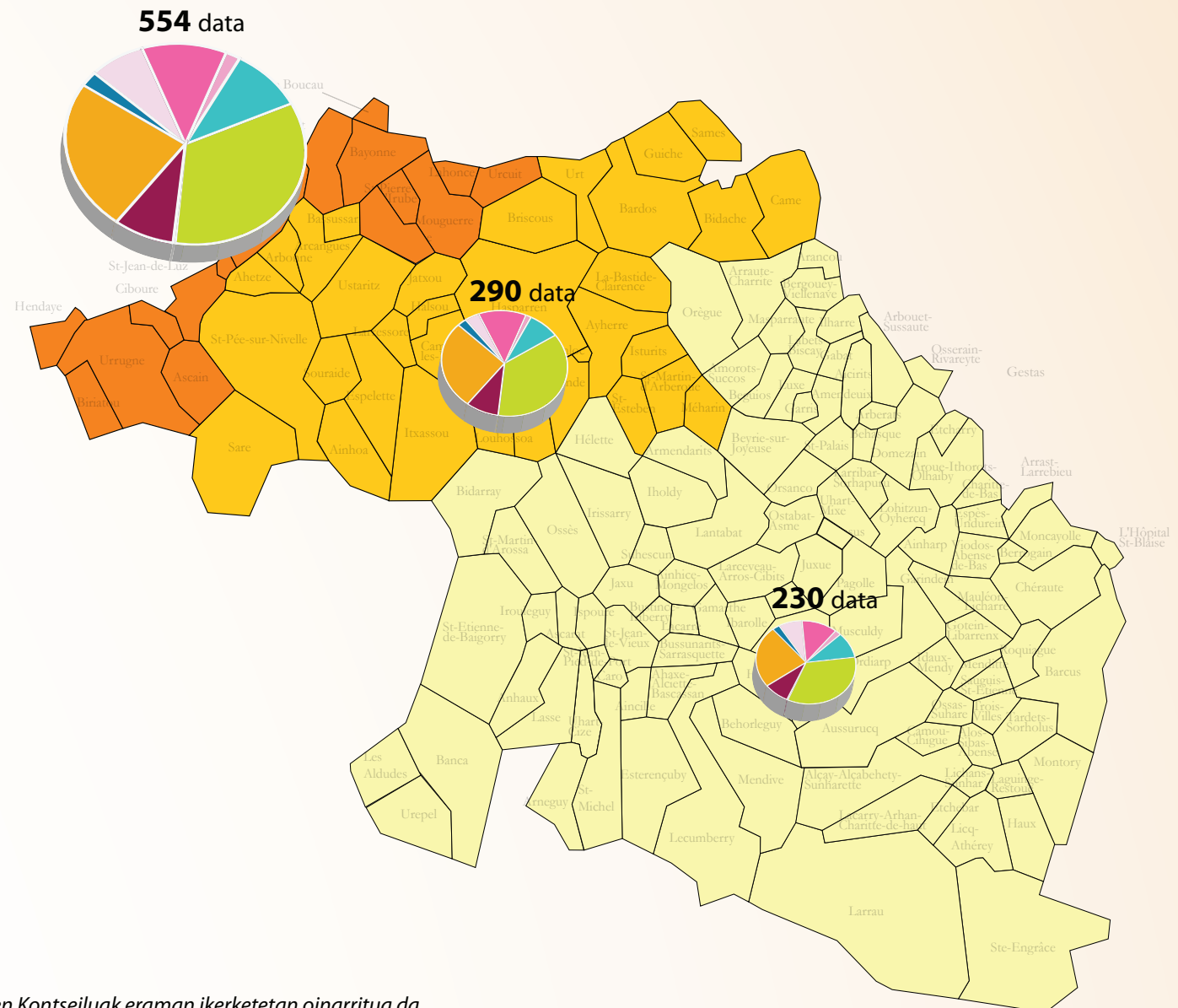
2012 : 285 data



Barnealdea

2013 : 230 data = daten %21,42

2012 : 228 data



Lurraldeen arabera herrien banaketa Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseiluak eraman ikerketetan oinarritua da

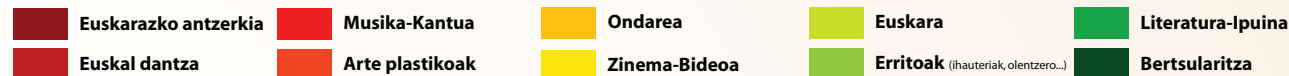
Euskal kulturaren agenda 2013

Lurraldeen araberako datuak

Ipar Euskal Herria (Lapurdi, Baxenabarre, Zuberoa) - Kostaldea, erdigunea eta barnealdea (Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseiluaren sailkapenaren arabera)

www.eke.org atariko agendako gaien araberako banaketa. Agendan sartu **1074 gertakarietan oinarrituta**.

Gaiak

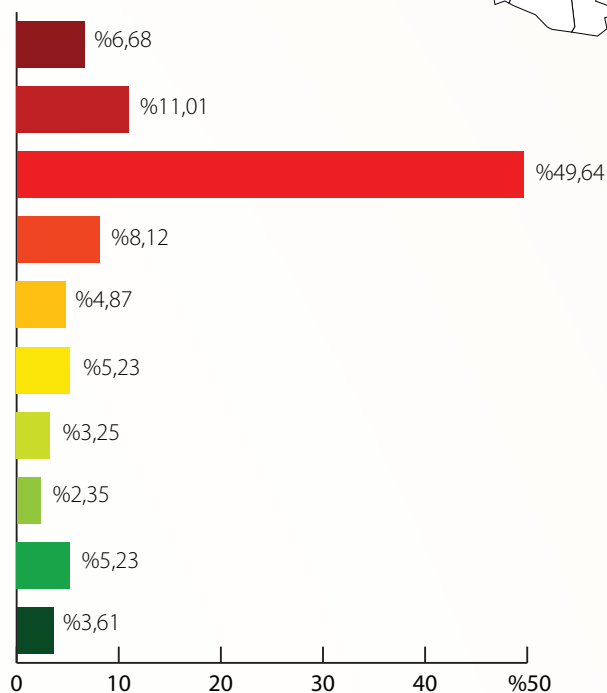


Kostaldea

554 data

Gaiak

Lurraldeko daten ehunekoa

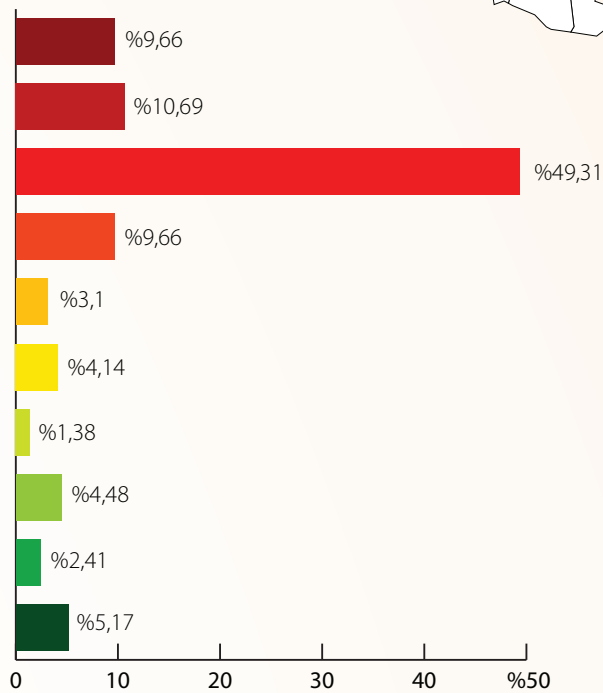


Erdigunea

290 data

Gaiak

Lurraldeko daten ehunekoa

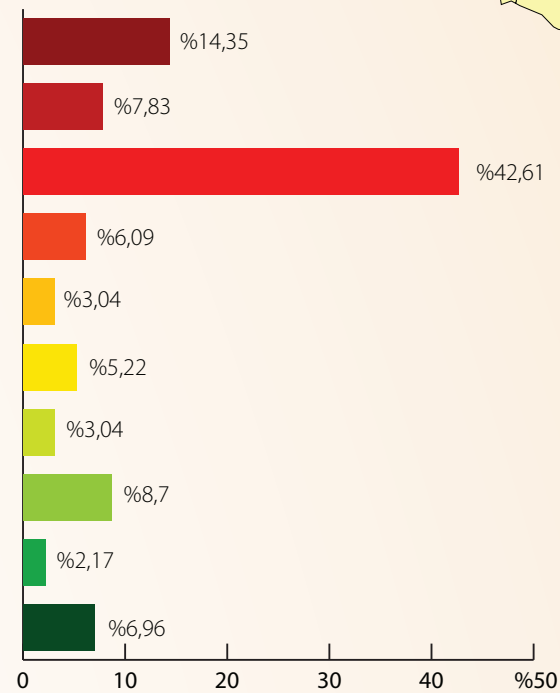


Barnealdea

230 data

Gaiak

Lurraldeko daten ehunekoa

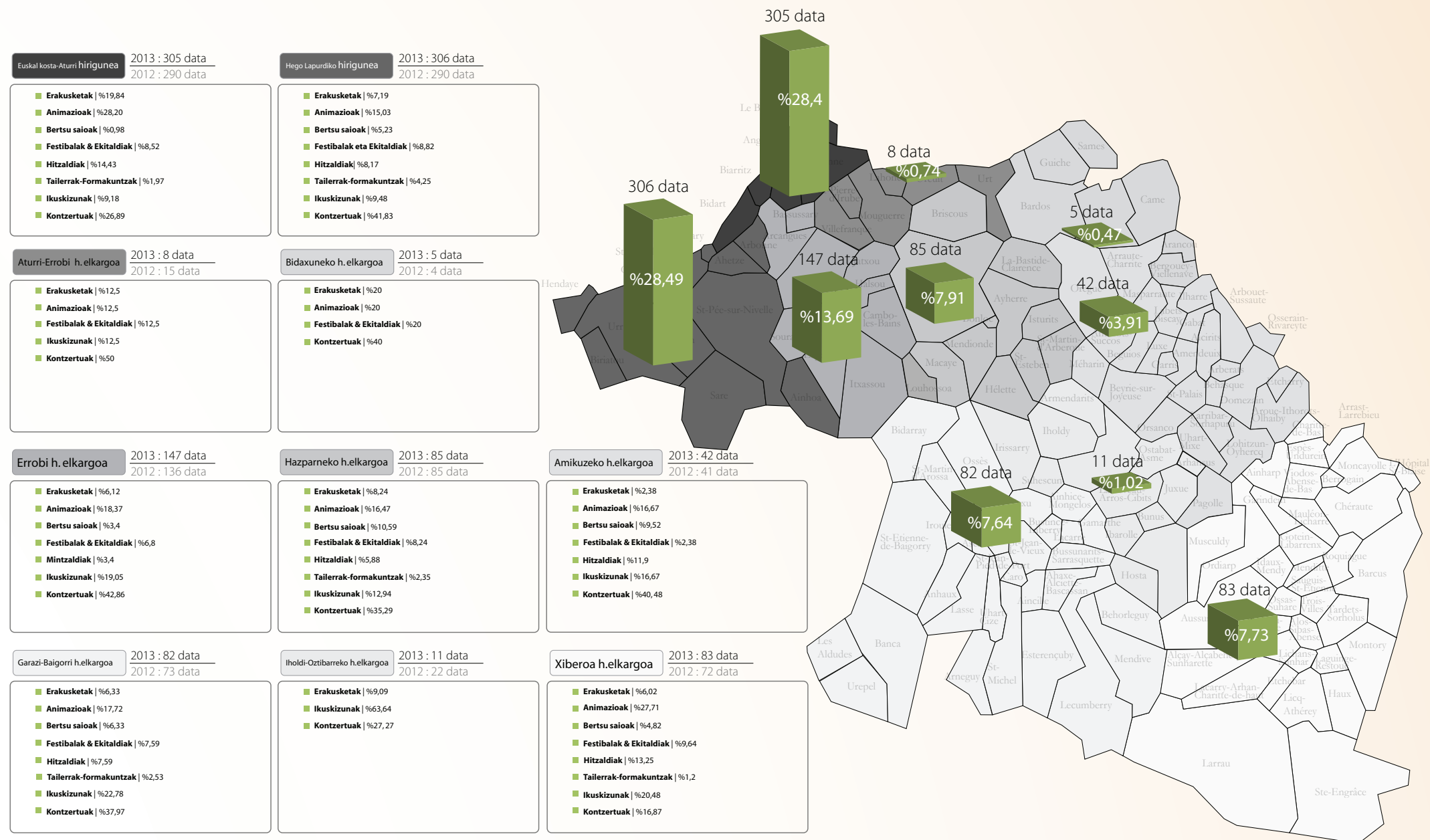


Euskal kulturaren agenda 2013

Herri elkargoen eta hiriguneen araberako datuak

Ipar Euskal Herria (Lapurdi, Baxenabarre, Zuberoa)

www.eke.org atariko agendako kategorien araberako banaketa. Agendan sartu **1074 gertakarietan** oinarritua.



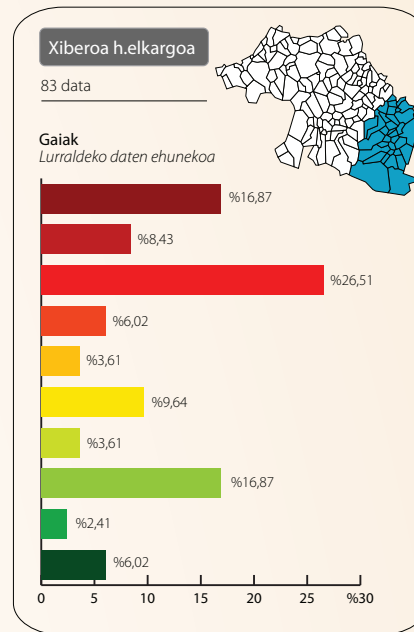
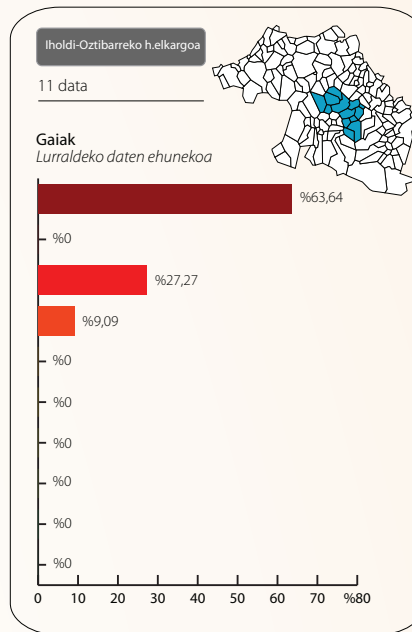
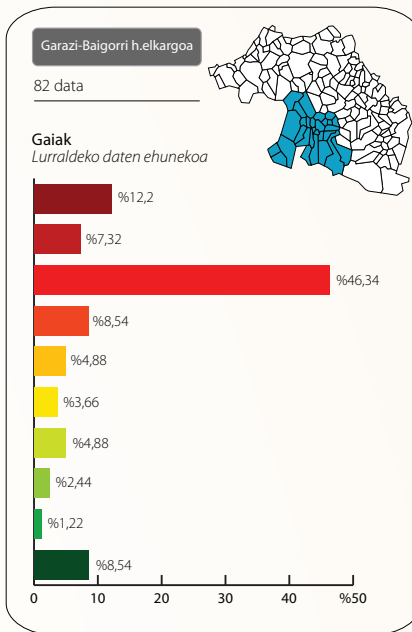
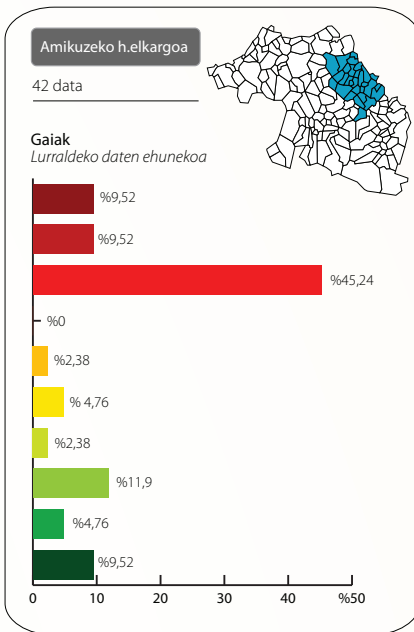
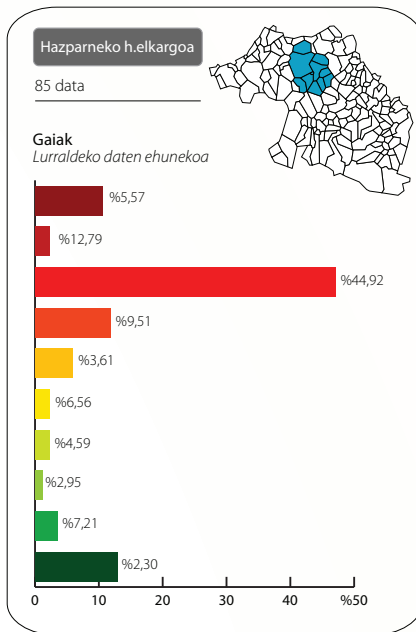
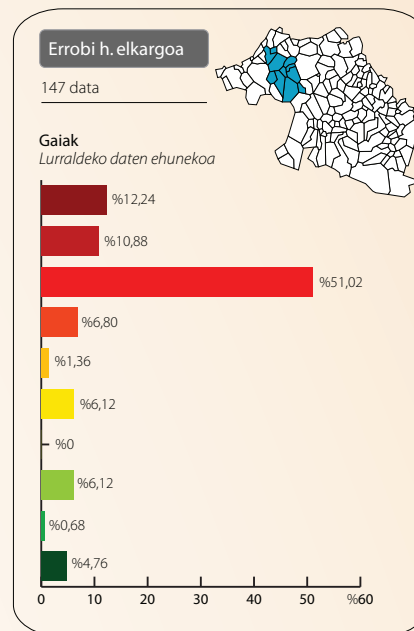
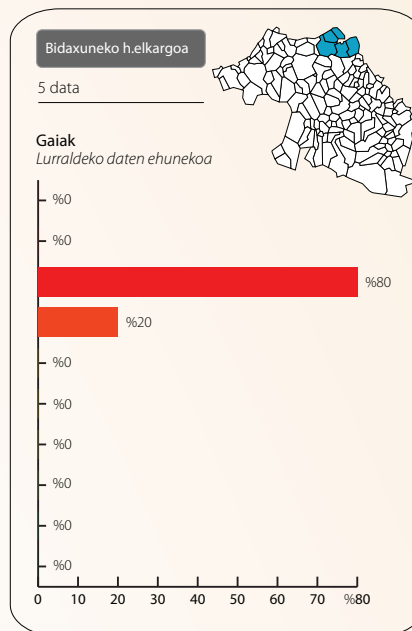
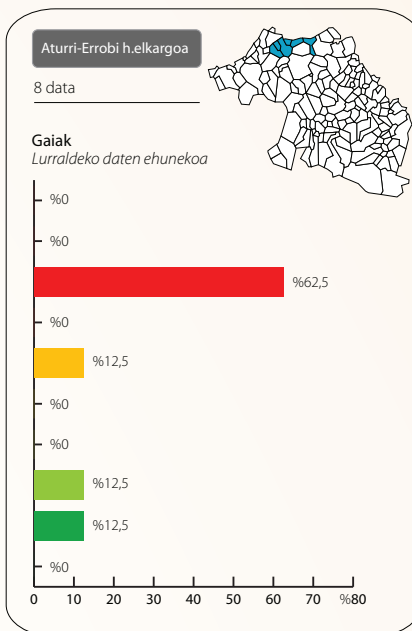
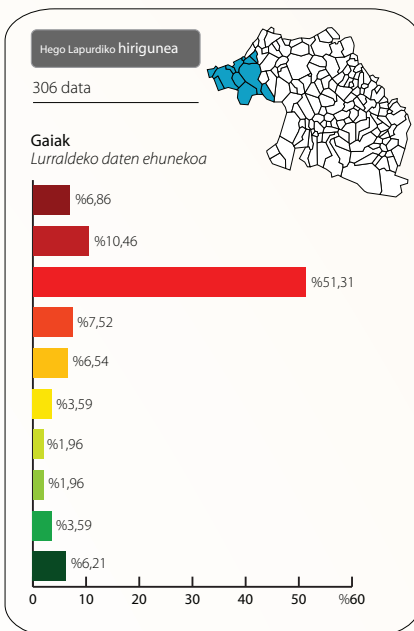
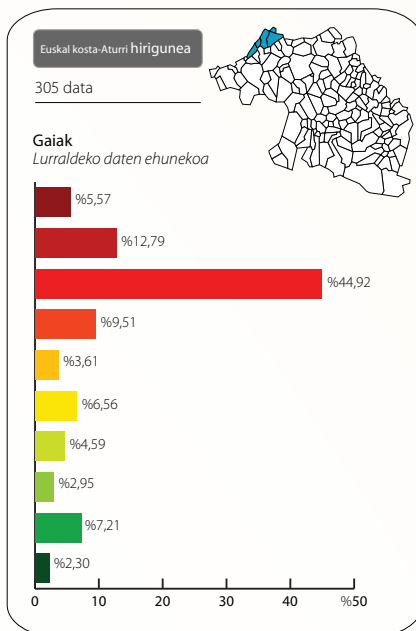
Euskal kulturaren agenda 2013

Herri elkargoen eta hiriguneen araberako datuak

Ipar Euskal Herria (Lapurdi, Baxenabarre, Zuberoa)

www.eke.org atariko agendako gaien araberako banaketa. Agendan sartu **1074 gertakarietan oinarrituta.**

Gaiak



4.1.2 Jakintza entziklopediaren iturrien sailkatzea

2013an, Euskal kultur erakundeak oinarritzko jakitateen bilketa lana segitu du (historia, soziologia, teknika), eta hori euskal kulturaren alor ezberdinetan : dantza, kantua eta musika, bertsularitza, literaturia, etab. Konkretuki, sailkatze horren egiteko, ezinbesteko baliabide-iturri nagusiak gaika zerrendatuak dira. Bestalde, gaikako webografiak (web loturen zerrendak) proposatuak dira, aktualitatearen arabera erregulariki eguneratuak direnak.

Zaintza lan horren emaitza www.eke.org web-atarian kontsulta daiteke.

4.1.3 Kultura ekintzaren tresnen zerrendatzea

Kultura programatzaileen eta eragileen laguntzeko, Euskal kultur erakundeak administrazioaren eta legediaren inguruko informazio zaintza azkartu du, helburu desberdinekin :

Euskal artista eta elkarteentzat

- 1901eko legepean diren elkarteentzat baliagarriak izan daitezkeen iturrien xerkatzea, izan fiskalitate, legedi edo antolaketa mailan ;
- Finantziario aukeren aurkitzea, kultura egitasmoen gauzatzeko (laguntzen gida, deialdiak), bai eta hedapenerako ere ;
- Kultura elkarteak edo euskal artistak interesatzen ahal dituzten formakuntza eskaintzak biltzea (Euskal Herrian eta Frantzian), bai eta Euskal Herriko lan eta ikastaldi eskaintzak ere.

Programatzaile publiko eta pribatuentzat

- Ipar Euskal Herriko kultura eragileen eta elkarten (erakundeak, elkarteak, artistak, pertsona-lagungarriak, etabar) erreperitorioa ;
- Ipar Euskal Herriko eskaintza artistikoaren eta kulturalaren agenda (erakusketak, ikusgarriak, animazioak, mintzaldiak, etabar) ;

Bilketa lan horren emaitza www.eke.org atariko “Kultur eragileak” atalan agertzen da sailkaturik. Tokiko kultura biziaren eragileei bereziki zuzendua den egiazko lanabes-kutxa dugu hau.

Bildutako informazioa espazio horretako atal desberdinetan aurki daiteke, hots :

- Profesionalen albiste haria : kultura eragileei zuzentzen diren albiste aukeratu batzuk (deialdiak, lehiaketak, formakuntzak, lan eskaintzak...) boletin baten bidez hedatzen direnak, astero eta hilabetean behin ;
- Kultura eragileen erreperitorioa (gaika sailkatuak diren festibalen zerrenda batekin, bai eta ikusgarri gelen zerrendarekin ere) ;
- Ipar Euskal Herriko sorkuntzen katalogoa ;
- Liburutegi eta mediatekendako kultura aktibitateen gida ;

- Kultura biziaren behatokia : euskal kulturaren agenda eta Iparraldeko kultura eragileak eta toki artistikoak herrika eta herri elkargoka sailkatuak;
- Formakuntzen eta topaketen txostena : EKEk kultura elkarreentzat antolatu jardunaldiei, tailer tematikoei eta formakuntzei buruzko dokumentuak biltzen ditu.

4.2 Euskal kulturaren hedapen tresnen ekoipena eta kudeaketa

Zaintza taldeak bildu informazioen hedatzeko, Euskal kultur erakundearen webguneak berebizikiko garrantzia estrategikoa badauka. EKEren komunikazio eta mediazio politikaren oinarria da. 2013an, lehentasuna emana izan zaio, plataforma horren eguneraketari, artxibatzeari eta edukien aberasteari. Paraleloki, EKEk bere erakusketa ibiltarien hedapena jarraitu du. Euskal kultura publiko zabalarari ezagutarazteko funtsezko lana da hori ere.

4.2.1 Euskal kultur erakundearen web ataria

2013ko datuak

- Bisitak : 233 775
- Bisita bakarrak : 157 735
- Ikusitako orriak : 867 519

Datuen aterpetzea

Lan berezia egin da, 8 urtez gure webgunean sareratuak izan diren datu guzien salbatzeko (30 Go). Webgunea, Bidarteko Izarbel teknologia gunean aterpetua da orain.

Hogeita programaren gunea

EKEren webgune satelito guziak biltzeko eta denek nortasun grafiko bera ukan dezaten lehenetsi estrategiaren baitan, hogeita.com webgunea ere www.eke.org plataforman integratua izan da. Horrela, Hogeita-ko sorkuntzek (proiektu deialdiak, Irudimena lehiaketa, egonaldiak...) eta ekintzek atariaren hedapen tresnen bidez hedatuak izan daitezke (albisteak, katalogoak...).

www.culture-kultura.com webgunea

Baiona Akitania-Hegoaldeko Eszena Nazionalarekin batera, EKEk parte hartu du Culture-Kultura (www.culture-kultura.com) emaitza fondoaren webgunearen kudeaketan eta eguneraketan.

« Kultura eragileak » espazioa

2013an, indar berezi bat egin da kultura eragileen informatzeko sorturiko espazio horretako atalen aberasteko. Karia hortara, "Behatoki" funtzioa betetzen duen atal bat irekia izan da. Horri esker, internautak kultura biziaren ikuspegi orokor eguneratu bat aurkituko du (agenda, kultura eragileak, berriak) herrika eta herri elkargoka sailkatua.

Kultura tematikak

Ettxepare Institutuarekilako partaidetza baten kariatara, EKE-k parte hartu du euskal kulturaren ezagutarazteko eginak diren PDF formatuko hiru liburuxken argitalpenean, euskaraz, frantsesez eta ingelesez.

Ettxepare Institutuaren “Euskal kultura” bilduma, erreferentziazko 12 gairi buruzko sintesiak eskaintzen ditu (euskara, musika, dantza, literatura, zinema, bertsularitza...). Helburua da euskal kulturaren inguruko informazio eguneratua eta ilustratua ahal bezain bat jenderi helaraztea.

2013an argitaratuak izan diren eta EKEren webgunetik deskarga daitezken liburuxkak :

Euskal zinema

Kattalin Totorika-k itzuli du Joxean Fernández Euskadiko Filmatetikiko zuzendariaren testua euskaratik frantsesera.

Euskal Herriko zinemaren historiaren laburpen bat da, bereziki hastapenetik honera historia hori markatu duten zinegileen bitartez.

Euskal dantza

Oier Araolaza-ren liburuxkak dantza tradizionalaren gaur egungoko praktiken panorama bat ematen digu, urtaroen eta lurraldeen bitartez, Euskaldunek arte herrikoi horrentzat duten atxikimendua bizi-bizia ongi azpimarratuz. Gida praktikoa horri esker, hilabetez hilabete, publiko zabalak euskal dantzaren aurpegi ezberdinak ezagutzeko aukera badu. Kattalin Totorika-k egin du euskaratik frantseserako itzulpena.

Euskal kantagintza

Jon Eskisabel kazetariak eta badok.info euskal musikari buruzko erreferentziazko webguneko arduradunak euskal kanta berriak gaur egungo joera berrien arteko bidaia egitera gomititzen gaitu. Bestalde, atzoko baina ere gaur egungo ezinbesteko talde batzuren biografia batzuei proposatzen dizkigu. Joana Pochelu arduratu da testua euskaratik frantsesera itzultzeaz.

Lan horietaz gain, aipagarria da “Olentzeroren Lagunak” elkartearen partaidetzarekin, Olentzero pertsonaiaren inguruan web-atarian egindako txosten berezia. Xehetasunak : www.olentzero.eke.org

Euskal kulturaren inguruko elkarrizketak

Xan Aire-k egin elkarrizketa hauek bi hizkuntzatan argitaratuak izan dira EKEren webgunean.

2013ko elkarrizketak

- Jokin Irungaray
- Eric Dicharry
- Joël Merah - Peio Çaballette
- Adelaïde Daraspe
- Beñat Achiary
- Mikel Dalbret
- Jon Iruretagoyena
- Pierre Lafitte, Hannah Frances Welhane, Garazi Lopez de Armentia, David Alcorta
- Joxean Fernández

4.3.2 Multimedia erakusketak

EKEren erakusketen ibilbideak

- “Itsasturiak - Les gens de la mer” erakusketaren ibilbidea
 - o **Bilbo** - Itsas Museoa - 2013ko otsailaren 18tik ekainaren 30era
Hitzaldiak:
 - Mikel EPALTZA, “Ipar Euskal Herriko arrantza, lehen eta orain”
 - Jean-François LARRALDE, “La representación del mar en el arte de Iparralde”
 - Pantxoa ETCHEGOIN, “Iparraldean, zertan dira euskara eta euskal kultura?”
 - o **Hendaia** - Mendi Zolan - 2013ko irailaren 9tik 29ra
 - o Bisita gidatuak eta animazioak: Jean François LARRALDE-ren eta Andoni ETXARRI-ren hitzaldiak
 - o **Donibane Lohizune** - Ravel entzutegia - 2013ko urriaren 16tik 18ra
(aurkezpen pribatua Arrantzen tokiko komiteak antolatu jardunaldi batzuen kariatara)
- Jon Casenave-ren “Herri ixilean” erakusketaren ibilbidea
 - o **Donibane Garazi** - 2013ko apirilaren 8tik maiatzaren 11a arte
- “Kantuketan” ukipen pantailen ibilbidea
 - o **Baiona** - Kontserbatorioa - 2013ko otsailaren 2tik 22ra
 - o **Maule** - Liburutegia - 2013ko maiatzaren 21etik ekainaren 27ra
 - o **Biarritz** - Mintzalasai festibala - 2013ko irailaren 20 eta 21a

“Hitz-Enea” erakusketaren sortzea

Onomastikaren, poesiaren eta argazkilaritzaren bidegurutzean, Oskar Alegria kazetariak eta zinegileak bidaia baten egitera gomitatzen gaitu ipar Euskal Herrian, Biarritzetik Altzürükura. Euskal kultur erakundeak ekoiztu du 28 panelez osatu erakusketa, Getxoko Hiriaren partaidetzarekin garatu ideia baten arabera.

Xehetasunak : www.hitz-enea.com

Ibilbideak :

- Aurkezpena Biarritzeko mediatekan 2013ko agorrilaren 1.etik 29ra
- Aurkezpena Mugerreko Herriko Etxean 2013ko irailaren 14tik 30era

4.3 | Sarearen bidezko jakintzen eraikitzea

Gai jakin batzuen inguruan osatu komunitateak - birtualak (sare sozialak, harpidedun zerrendak) edo errealak (elkartek, batzordeak, etabar) - informazioa hedatzeko kanal baliosak izan daitezke, bai eta trukaketa euskarriak ere (ekoizturiko edukiei buruzko iritziak, oharak, etab.). Bestalde, eduki berriak sortzeko baliagarriak izan daitezke ere. Xede horrekin, EKEk eremu hortan sartzeara erabaki du, sare desberdinak dinamizatzen saiatuz, izan dadin eduki sortzaile ala animatzaile bezala.

2013KO EKINTZAK

4.3.1 Komunikazio kanaletan sartzeara

Euskal kultur erakundeak partaidetzak bilatzen segitu du, bere komunikazioa hobeki egiteko asmoz. Hala nola, kultura informazioa gehiago hedatzeko asmoz, elkarlan bat abiatu da Euskal Irratiak federazioarekin, France Bleu Pays Basque-rekin (“Hogeita” irrati emankizuna), bai eta Kanaldude web telebistarekin ere (“Zazpi” emankizunaren kultura agenda). Hedapen kanal horietan sartzeara funtsezkoa da publiko ezberdinen gana iritsi ahal izateko, izan dadin lurraldearen, sailaren edota hizkuntzaren arabera. Bestalde, www.eke.org atariko agendako gertakariak Eusko Jaurlaritzaren Kulturklik plataforman sartzeara ditugu ere, ipar Euskal Herriko kultura bizia Euskal Autonomia Erkidegoan hobeki ezagutarazteko asmoz.

4.3.2 Sareen animazioa

Sare sozialak

2013an, Euskal kultur erakundea sare sozialetan izan da (Facebook, Google plus, Twitter) komunitateen animazio lan bati esker (community management). Lan horri esker, www.eke.org atariko edukiak oraino gehiago hedatuak izan dira.

- Facebook : 3700 segitzaile
- Twitter (euskaraz) : 1145 harpidedun
- Twitter (frantsesez) : 345 harpidedun

Emailing

EKE-k emailing kanpainen kudeatzeko bere sistema aldatu du. Komunikatzeko modu hau, eraginkorrenetarik bat da, informazio baten lortzeko orduan. Publiko ezberdinak bereizteko eta bereizketa horri esker, informazioa publiko jakin bati igortzeko aukera eskaintzen du, bai eta estatistika zehatzak egiteko parada ere. Boletín elektronikoak igortzeko bidalketa sistema plataforma bakar batean bateratuz, EKE-k bere kanpainak eta bere harpidedun sareak hobeki kudea ditzake.

Kudeatzen ditugun harpidedun sare nagusiak :

- Asteroko boletinaren bi bertsioak, euskaraz eta frantsesez (publiko zabalarentzat) : agenda eta albisteak (1077 harpidedun euskarazko bertsioari, 993 frantsesezkoari) ;
- Hilabeteroko boletinaren bi bertsioak euskaraz eta frantsesez (elkartek, artistak eta kultura eragileentzat) - albiste profesionalak (296 harpidedun euskarazko bertsioari, 353 frantsesezkoari);
- Prentsa komunikatuen bi bertsioak, euskaraz eta frantsesez (prentsa kontaktuak) ;
- Beharren araberako komunikazio zehatzak (kultura eragileen datu-basearen kontaktuak...).

4.3.3 Ekarpen kolektiboen integrazioa

Euskal kultur erakundearen nahia da, Euskal Herriko biztanleek parte har dezaten beren kulturaren ezagutarazteko tresnen sortzean, bereziki www.eke.org atariaren bitartez. Karia hortara, 2013an Jo Maris musikariaren beste partitura batzu sartu ditugu (360 bat dokumentu dira urrik publikoaren esku utziak). Bestalde, EKE-k sustengu teknikoak ekarri dio “Olentzeroren lagunak” elkarteari, Ipar Euskal Herriko Olentzerori buruzko dokumentuak (argazkiak bereziki) www.eke.org atarian publikatuak izan daitezzen. Xehetasunak : www.olentzero.eke.org.

« Culture-Kultura » emaitza fondoa

Helburua : Euskal Herriko kultura aniztasuna sostengatzea Culture-Kultura emaitza fondo amankomunaren bitartez

Culture-Kultura emaitza fondoa 2011ko ekainaren 22an sortu da, Baiona – Akitania Hegoaldeko Eszena nazionalaren eta Euskal kultur erakundearen ekimenez, Euskal Herriko kultura aniztasunaren eta garapenaren aldeko diru pribatua biltzeko asmoz.

2013ko abenduaren 31n, 11 enpresek Culture-Kultura emaitza fondoa sostengatu dute :

- Restaurant Victor Hugo de Bayonne,
- Collectivités services,
- Mécabureau,
- Caisse d'Épargne Poitou-Charentes,
- C & C,
- Lyonnaise des eaux,
- EDF-GDF,
- Comité ouvrier au logement,
- DASSAULT aviation,
- Digital Graffic (aide technique – Création Totem),
- Novaldi (aide technique – site internet).

11 enpresa horietaz gain, 20 bat pertsona badira emaitzak egin dituztenak.